



airCreebec

Fall 2017 ~ automne 2017

Magazine ~ Magazine



**Kashechewan celebrates
it's 60th anniversary**



***Kashechewan fête son
60ième anniversaire***



CREE NATION'S
OFFICIAL AIRLINE
MAGAZINE

MAGAZINE OFFICIEL
DE LA SOCIÉTÉ
AÉRIENNE CRIE



Download your
digital copy today!
*Téléchargez votre
copie numérique
aujourd'hui!*



Quality Inn & Suites

1111, rue de l'Escale
Val-d'Or, QC J9P 4G7

1.877.474.8884

- Buffet déjeuner chaud gratuit
- Internet rapide par fibre optique
- Interurbains CAN/USA gratuits
- *Free hot breakfast buffet*
- *Fast fibre-optic Internet*
- *Free long distance calls CAN/USA*



Réservez dès
aujourd'hui
QualityInnValdor.com
Book your room
with us today



Inscrivez-vous
dès aujourd'hui!

ChoicePrivileges.com

Sign up today!

L'Escale
HÔTEL & SUITES
"The Choice of Northern Travellers"

Free Breakfast - Meeting and Banquet facilities
Free Internet - Full Service Restaurant - Bar & Video Lottery

1100, de l'Escale, Val-d'Or | 1 800.567.6572 | www.lescale.qc.ca



CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

AIR CREEBEC MAGAZINE / LE MAGAZINE D'AIR CREEBEC



» p.8

- 6 A Message from the President
Message du président
- 8 Expo Aerodreams, New event connects the world to the aviation industry
Expo AeroDreams, Un nouvel évènement pour découvrir le monde de l'aviation
- 12 A Strengthened Partnership Propair and Air Creebec come together with a common goal: customer service
Propair et Air Creebec, un partenariat renforcé
Propair et Air Creebec autour d'un objectif commun: le service client



» p.12

- 22 Kashechewan celebrates it's 60th Anniversary
Kashechewan fête son 60ième anniversaire
- 32 Passing the torch. A new generation celebrates Nemaska's 40th anniversary
Passer le flambeau Une nouvelle génération célèbre le 40ième anniversaire de Nemaska
- 46 ACCI - Learning in Eeyou Istchee, then and now
ACCI - Apprendre dans Eeyou Istchee, hier et aujourd'hui

KASHECHEWAN FIRST NATION
60TH ANNIVERSARY CELEBRATIONS

AUGUST 23 - 27, 2017
KASHECHEWAN, ON

Midnight Shine
CCR tribute
Heart of Stone Tribute
Claude Mackenzie
Swamprockers
Kevin Schofield
Earl Lambert
Don Burnstick
Ar

Features:
POWWOW
SQAURE DANCE
WORKSHOPS
ENTERTAINMENTS
ACTIVITIES

» p.22

"To celebrate life and to celebrate the many blessings of our creator. Coming as "one" will empower everyone, as a family, and most importantly as a community."

CONTACT INFORMATION: david JB Wesley, Coordinator (705) 275-4440

- 52 CNACA - Harold Bosum A Cree from Ouje-Bougoumou local known for his Tamarack decoys
CNACA - Harold Bosum Un Cri d'Oujé-Bougoumou reconnu pour ses appelants en rameaux de mélèze
- 56 Voyages Eeyou Istchee Baie-James: A New Travel Agency for the North.
Voyages Eeyou Istchee Baie-James : Une nouvelle agence de voyages pour le Nord
- 66 Who's who at Air Creebec
Qui fait quoi chez Air Creebec
- 70 Flight Schedules - Quebec and Ontario
Horaire des vols - Québec et Ontario



Air Creebec Magazine is published by Air Creebec Inc. The comments, views and opinions expressed in the magazine, by advertisers and others are not necessarily those of Air Creebec.

Le Magazine d'Air Creebec est publié par Air Creebec Inc. Les commentaires et opinions exprimés dans le magazine par les annonceurs ou autres ne sont pas nécessairement ceux d'Air Creebec.

Air Creebec Magazine is owned by Air Creebec Inc. Its head office is located in Waskaganish (Québec) Canada.

Le Magazine d'Air Creebec appartient à Air Creebec Inc. et son siège social est situé à Waskaganish (Québec) Canada.

Editorial/Advertising / Rédaction/Publicité :

Telephone / Téléphone : 819-825-8355

Fax / Télécopieur : 819-825-0885

Email / Courriel : cooperg@aircreebec.ca

Mailing address / Adresse postale :

Air Creebec Inc., Head Office,
18 Nottaway Street, Waskaganish (Québec) Canada
J0M 1R0

Graphic Design & layout / Création graphique et mise en page :

Gaston Cooper, Air Creebec Communications /
Communications Air Creebec

Translation / Traduction :

Cree / en cri : Isaac Masty, Whapmagoostui

French / en français : Lyne Comtois, Air Creebec

SCHEDULED AND CHARTERED SERVICE

VOLS RÉGULIERS OU NOLISÉS

PASSENGER AND FREIGHT

PASSAGER ET FRET



**FOR FLIGHT RESERVATIONS OR CHARTER /
POUR RÉSERVATIONS OU DU NOLISEMENT**

1-800-567-6567

AÉROPORT DE VAL-D'OR AIRPORT

C.P. 430, Val-d'Or (Quebec) J9P 4P4

Tel / Tél. : 819-825-8355

Fax / Télécopieur : 819-825-0885

AÉROPORT DE TIMMINS AIRPORT

RR#2, Timmins (Ontario) P4N 7C3

Tel / Tél. : 705-264-9521

Fax/ Télécopieur : 705-267-1722

AIR CREEBEC INC. (HEAD OFFICE/ SIÈGE SOCIAL)

18 Nottaway Street,
Waskaganish (Quebec) J0M 1R0

Tel / Tél. : 819-895-8355

Fax / Télécopieur : 819-895-8356

OUR FLEET - NOTRE FLOTTE

DASH-8 300



Passenger Transport		Transport de passagers	
Length	25.7m	Longueur	
Height	7.5m	Hauteur	
Wing span	29.9m	Envergure de l'aile	
Range	2,944km	Distance franchissable	
Number of Passengers	50	Nombre de passagers	
Maximum Payload	1,406 kg	Charge utile maximale	
Maximum Payload range	582km	Distance charge utile maximale	
Cruise Speed	330mph	Vitesse de croisière	

DASH-8 100



Passenger Transport		Transport de passagers	
Length	22.3m	Longueur	
Height	7.5m	Hauteur	
Wing span	27.4m	Envergure de l'aile	
Range	1,584km	Distance franchissable	
Number of Passengers	29/37	Nombre de passagers	
Maximum Payload	1,088.6 kg	Charge utile maximale	
Maximum Payload range	800km	Distance charge utile maximale	
Cruise Speed	305mph	Vitesse de croisière	

HS 748



Cargo Transport		Transport de Cargo	
Length	20.42m	Longueur	
Height	7.57m	Hauteur	
Wing span	31.23m	Envergure de l'aile	
Range	1,536km	Distance franchissable	
Number of Passengers	3	Nombre de passagers	
Maximum Payload	5,851.3 kg	Charge utile maximale	
Maximum Payload range	800km	Distance charge utile maximale	
Cruise Speed	281mph	Vitesse de croisière	

KING AIR



Passenger Transport		Transport de passagers	
Length	12.7m	Longueur	
Height	4.7m	Hauteur	
Wing span	14.0m	Envergure de l'aile	
Range	1,792km	Distance franchissable	
Number of Passengers	8	Nombre de passagers	
Maximum Payload	158.7 kg	Charge utile maximale	
Maximum Payload range	960km	Distance charge utile maximale	
Cruise Speed	307mph	Vitesse de croisière	

Number of Aircraft - Nombre d'avions

- 2 DASH-8 300
- 14 DASH-8 100
- 2 HS 748
- 1 KING AIR



MESSAGE FROM THE PRESIDENT / MESSAGE DU PRÉSIDENT



airCreebec
35 ANS
YEARS



Kwey! Wachiya!

Air Creebec enjoyed a good year in 2017! First of all, we celebrated our 35th anniversary as a Cree airline. What began as a small company with just a few employees has grown into a thriving enterprise of more than 400 employees. Our fleet began 35 years ago with a Twin Otter – today we have 19 planes servicing Northern Ontario and Quebec.

This celebration brought back many good memories. It's also a time for us to reflect on Air Creebec's humble beginnings. The people who came before us believed in this vision, and they took the initiative to make this company into a dependable and profitable service. People such as the late Albert Diamond and the late Billy Diamond shaped Air Creebec into what it is today. They inspired us to believe in ourselves and to continue building a great Cree airline.

We are also grateful to our clients, who trust in us to provide spotless travel service. Their demands, challenges and feedback have pushed us to constantly and vigorously improve. Our success story remains incomplete without the support of our customers. Not only have they made us a part of their lives but also helped us reach out to the world. They spread the word about Air Creebec faster and in a better way than we could by any promotional means.

We will continue to work together with you to meet your needs, now and in the future. Be assured we'll always treat you with courtesy and our prompt attention. Any time you have a question, feedback or a suggestion, please contact us – we're here to listen, help and learn.

As always, I thank everyone who supports Air Creebec Inc. in helping us to achieve our goals and objectives as a Cree airline.

God Bless,

Matthew Happyjack, MBA
 President – Air Creebec Inc.



Expo Aerodreams, New event connects the world to the aviation industry

Aviation enthusiasts of all ages participated in the Expo Aerodreams fair held September 24 at Trudeau Airport in Montreal.

Stratos Aviation was proud to produce the first edition of Expo AeroDreams, which brought the industry and the pilot community together to promote careers and opportunities in the ever-evolving world of aviation.

Expo AeroDreams was for everyone, from the seasoned commercial pilot to the occasional summer pilot, mechanics looking for better opportunities, or teens with dreams of joining the aviation industry or even of becoming a pilot.

This fair promises to be an excellent annual opportunity for those studying in flight school or in various aviation fields. Young adults interested in the industry met with employers at the Dorval event, and were able to directly apply for jobs in the industry. Employment opportunities abounded, including everything from ticket agents, engineers, and flight attendants, right on up to positions for pilots.

“Right now there are about 500 career opportunities on the table,” said Naor Cohen, the Executive Director of Stratos Aviation. “Going

from Air Creebec, Propair, Jazz and other aviation companies, they are all looking for candidates. There are wide ranges of jobs available. That’s what we are all about.”

Stratos Aviation is a new player in the aviation industry. A non-profit company, Stratos provides programs and flight simulator services to new recruits and existing students.

This year, 30 lucky kids aged 8-14 years old experienced the company’s aviation first summer camp. Over two semesters, the camp’s hands-on approach offered them the opportunity to learn about every aspect of the aviation industry. These included a visit to aviation museums, numerous aviation-related activities, actual flights, training on flight simulators, and aerospace instruction.

Air Creebec was a major sponsor. A Dash 8-100 equipped with a flight crew was available on static display for the general public to visit and ask questions. Each visitor could sit in the cockpit and experience what it’s like to be a pilot.

This will be an annual event. So mark your calendars for the next Expo AeroDreams, which will be held in September 2018.



Large crowds exploring the booths
Des foules visitent les kiosque



Flight simulator
Simulateur de vol

Expo AeroDreams Un nouvel évènement pour découvrir le monde de l'aviation

Des passionnés d'aviation de tous âges ont participé à l'Expo AeroDreams qui s'est tenue le 24 septembre à l'aéroport Trudeau de Montréal.

Stratos Aviation était fière de produire la première édition de l'évènement Expo AeroDreams, qui a réuni l'industrie de l'aviation et la communauté des pilotes pour faire la promotion des perspectives de carrières qu'offre le monde de l'aviation, un domaine en constante évolution.

L'Expo AeroDreams s'adressait autant au pilote commercial chevronné, qu'au pilote qui pratique occasionnellement; à des mécaniciens à la recherche de meilleures positions ou à des adolescents qui rêvent de devenir pilote ou de travailler dans l'industrie de l'aviation.

Cette foire deviendra un évènement incontournable pour les étudiants d'école de pilotage et des autres domaines reliés à l'aviation. Lors de cette édition à Dorval, des jeunes intéressés par l'industrie de l'aviation ont rencontré des employeurs et ont pu leur soumettre directement des applications pour des postes. Il y avait une panoplie d'offres d'emploi : agent à la billetterie, ingénieur, agent de bord ainsi que pilote.

« À l'heure actuelle, il y a environ 500 perspectives de carrière dans le monde de l'aviation. », selon Naor Cohen, directeur exécutif chez Stratos Aviation. « Plusieurs compagnies aériennes dont Air Creebec, Propair, et Jazz sont à la recherche de candidats pour combler des postes dans divers domaines. C'est ça le monde de l'aviation. »

Stratos Aviation est un nouveau joueur dans l'industrie de l'aviation. Organisme sans but lucratif, Stratos offre des programmes et des services de simulateurs de vol à des étudiants et de nouvelles recrues.

Cette année, 30 enfants privilégiés de 8 à 14 ans ont participé au premier camp d'été d'aviation offert par la compagnie. Durant deux semestres, les enfants ont pu découvrir tous les aspects du monde de l'aviation. Ils ont visité des musées d'aviation, pratiqué plusieurs activités reliées à l'aviation telles que l'utilisation de simulateurs de vols, des exercices aérospatiaux, ainsi que de véritables vols.

Air Creebec fut un commanditaire important de l'évènement. Un avion Dash 8-100 ainsi que son équipage étaient installés sur place. Les visiteurs pouvaient visiter l'appareil et poser des questions à l'équipage. Ils pouvaient même s'asseoir dans la cabine de pilotage et s'imaginer être aux commandes.

Cet évènement sera annuel donc la prochaine édition de l'Expo AeroDreams se tiendra en septembre 2018. Inscrivez-le à votre calendrier!

Le Magazine d'Air Creebec | Automne 2017





Top from left to right/ Rangée du haut de gauche à droite:
Rita Rabbitskin, First Officer/ Premier officier
Janie Côté, Flight Attendant/ Agente de bord
Sacha Mattiolo, Captain/ Commandant

Bottom left to right/ Rangée du bas de gauche à droite:
Thomas Laplante
Martin Laplante, Quality Assurance Inspector / Inspecteur
 de l'assurance de la qualité
Martin Tellier, Avionic Technician/Technicien avionique
Toyohiko Osada, Licensed Mechanic/ Mécanicien certifié



Air Creebec FBO at Dorval
 Bureaux d'Air Creebec à Dorval



A Strengthened Partnership

Propair and Air Creebec come together with a common goal: customer service

Propair and Air Creebec are strengthening their collaboration in order to offer better service and increased flexibility to customers of both companies.

Étienne Lambert, President of Propair, and Tanya Pash, Chief Operating Officer of Air Creebec Inc., jointly announced on September 26 that Air Creebec has increased its shareholding of Propair from 12.5% to 50%.

“This agreement will definitely improve our ability to meet the needs of our business customers and to continue developing new markets,” said Mr. Lambert. “Our stronger partnership with Air Creebec is an opportunity to give our corporate clientele better access to mining sites and offer a greater flexibility in schedules and destinations.”

Together, the two companies have accumulated 98 years of flying experience in remote areas of Northern Quebec and Ontario. The two companies have more than 30 aircraft available to meet the diverse needs for corporate charters across Canada.

“This investment by Air Creebec is another milestone to strengthen our position as a carrier on the James Bay coast. It is an opportunity to seize incredible possibilities to optimize operations and increase

the aircraft fleet, while providing the same security, reliability and efficiency,” said Ms. Pash.

Mr. Lambert is enthusiastic about the potential of a deeper relationship between the two airlines. “Customers from both companies can be certain that this partnership will only bring positive results, strengthening both offers of service,” he said.

About Propair:

For more than 60 years, Propair has offered private aircraft rental services, aeromedical evacuation, corporate shuttle and aircraft maintenance services from its facilities situated at the Rouyn-Noranda and Montreal-Trudeau airports. Learn more about our charter and cargo services by visiting www.propair.com.

About Air Creebec:

Established in 1982, Air Creebec is a regional airline based in Waskaganish. The company operates scheduled flights, as well as charter and cargo services, to 16 destinations in Quebec and Ontario. The Air Creebec fleet is based primarily at the Val-d’Or, Montreal and Timmins airports, with poles in Waskaganish, Chisasibi and Moosonee.



Photos provided by Propair
Photos fournies par Propair

Propair et Air Creebec, un partenariat renforcé

Propair et Air Creebec autour d'un objectif commun: le service client

Propair et Air Creebec, deux entreprises bien établies comme transporteur aérien dans le Nord-du-Québec et en Ontario, s'unissent afin d'offrir un meilleur service et une flexibilité accrue aux clients des deux entreprises.

M. Étienne Lambert, président chez Propair, et Mme Tanya Pash, chef des opérations chez Air Creebec, ont annoncé conjointement qu'Air Creebec a augmenté de 12,5% à 50% sa participation dans la compagnie Propair.

« Cette entente améliorera définitivement notre capacité à répondre aux moindres exigences de notre clientèle d'affaires et de poursuivre notre développement de nouveaux marchés », avance M. Lambert. « La solidification de notre partenariat avec Air Creebec est l'occasion de donner à notre clientèle corporative un meilleur accès aux sites miniers et d'offrir une plus grande flexibilité des horaires et des destinations », renchérit-il.

Ensemble, les deux entreprises cumulent 98 ans d'expérience de vol en région éloignée autant dans le Nord-du-Québec que de l'Ontario. Les deux entreprises comptent plus de trente appareils disponibles pour répondre aux divers besoins en nolisements corporatifs partout au Canada.

« Cet investissement d'Air Creebec est un jalon de plus pour

raffermir sa position de transporteur des côtes de la Baie-James. C'est l'occasion de saisir les incroyables possibilités d'optimisation des opérations et de l'augmentation de la flotte d'appareils, tout en offrant la même sécurité, fiabilité et efficacité », souligne Mme Pash.

M. Lambert se fait rassurant, « les clients des deux entreprises peuvent être certains que ce partenariat n'apportera que du positif, en renforçant nos deux offres de service. »

À propos de Propair :

Depuis plus de 60 ans, Propair offre des services de location d'avions privés, d'évacuation aéromédicale, de navettes d'entreprise et d'entretien d'aéronefs à partir de ses installations situées aux aéroports de Rouyn-Noranda et de Montréal-Trudeau. Découvrez notre offre de nolisement et cargo en visitant le www.propair.com.

À propos d'Air Creebec :

Mis sur pied en 1982, Air Creebec est une compagnie aérienne régionale basée à Waskaganish, au Québec. L'entreprise exploite des vols réguliers, des services de nolisement et des services de cargo vers 16 destinations au Québec et en Ontario. Air Creebec est basée principalement aux aéroports de Val-d'Or, Montréal et Timmins, avec des pôles à Waskaganish, Chisasibi et Moosonee.



Air Creebec wins Philanthropy Award

Every year during the annual conference of the Air Transport Association of Canada (ATAC), recently held in Montreal November 13-15, a special award presentation is made on behalf of Hope Air.

Hope Air is a unique national charity that provides free flights to people who cannot afford the cost of an airline ticket to get to vital medical care. Serving people from across Canada, of every age, with any illness since 1986, Hope Air has arranged over 120,000 flights.

Air Creebec is this year's recipient of Hope Air's outstanding philanthropy award. The award recognizes Air Creebec for its generous and significant contribution to the charity work done by Hope Air. For several years, Air Creebec has generously supported the charitable mission by providing free flights to patients in Ontario and in Quebec.

Air Creebec President Matthew Happyjack and Chief Operating Officer Tanya Pash were both on hand in Montreal to accept the award.

"Air Creebec is extremely proud of the Hope Air Award," said Mr. Happyjack. "We at Air Creebec care! Helping others in need is the greatest quality of a human being. Air Creebec will continue to be supportive in the years to come."

Air Creebec remporte un prix de philanthropie

Chaque année, lors du congrès annuel de l'Association du Transport aérien du Canada (ATAC), qui s'est tenu cette année à Montréal du 13 au 15 novembre, l'organisme Vols d'espoir (Hope Air) décerne des prix.

Vols d'espoir est un organisme de charité qui a pour mission de fournir aux Canadiens ayant besoin d'aide financière des déplacements gratuits vers des soins médicaux loin de chez eux. Depuis 1986, Vols d'espoir a organisé plus de 120 000 vols pour des patients de tous âges ayant des besoins médicaux divers.

Air Creebec a reçu cette année le prix de philanthropie remis par Vols d'espoir. Ce prix souligne la généreuse contribution d'Air Creebec à la mission de Vols d'espoir. Depuis plusieurs années, Air Creebec offre des vols gratuits aux patients de l'Ontario et du Québec.

Le Président d'Air Creebec, Matthew Happyjack et la Chef des opérations Tanya Pash étaient sur place à Montréal pour recevoir le prix.

« Air Creebec est extrêmement fier de recevoir le prix de Vols d'espoir, » déclare M. Happyjack. « L'équipe d'Air Creebec est sensible aux gens dans le besoin, c'est une grande qualité. Nous continuerons à supporter la mission de Vols d'espoir dans les années à venir. »



**Monday to Friday
2 flights daily
TO MONTRÉAL**

**Lundi au vendredi
2 VOLS PAR JOUR
VERS MONTRÉAL**



**Val-d'Or → Montréal
6:20 and/et 17:50**

**Montréal → Val-d'Or
8:05 and/et 19:35**

RÉSERVATIONS 1-800-567-6567

**35th
ANS
YEARS**

WWW.AIRCREEBEC.CA

Air Creebec honours former Leadership

As part of Air Creebec's 35th anniversary celebrations, we took the opportunity to honour our past leadership during a dinner in Wemindji this past summer.

What began as a small company with a handful of employees has grown into a vibrant enterprise with a staff of more than 400. The Air Creebec fleet 35 years ago consisted of a single Twin Otter – today we have 19 planes servicing Northern Ontario and Quebec.

The leadership we've had over the years have helped make Air Creebec into the company it is today.

Former Air Creebec Chairpersons:

Albert W. Diamond served from 1984 -1990. Albert was originally from the Cree Community of Waskaganish. He later became president of Air Creebec from 1992 until his passing in 2009.

Roderick Pachano from the Cree community of Chisasibi served in 1991-1994, 1996-1998 and in 2002-2004.

Matthew A. Happyjack served a one-year term in 1995. However, he was appointed as President of Air Creebec in 2010 and continues in that role.

Darlene Cheechoo served as our first female Chairperson from 2012-2014. Today, she is the Chief of Waskaganish.

Jack R. Blacksmith worked as a member of the Board of Compensation for more than 20 years as a representative of the Cree Nation of Waswanipi, including 12 years as board Chairman in 1998-2002, 2006-2012, and 2014-2016. Blacksmith has also served as director on many of the boards of CreeCo and its subsidiaries.

Rusty Cheezo, the current Chairman of the Board of Air Creebec, is no stranger to the role, having already served in 2004-2006 before being re-elected in 2016.

Meegwetch!

Air Creebec would like to take this opportunity to thank each of our past and current leaders for their dedication and contribution to the development and success of our airline. Each board chairperson has demonstrated strengths and commitment to the highest values to provide what is best for Air Creebec. Thank you again for making our Mission, Vision and Values come true every day.

Air Creebec rend hommage à ses anciens dirigeants

Cet été, dans le cadre des célébrations du 35^{ième} anniversaire d'Air Creebec, nous avons rendu hommage à ses anciens dirigeants lors d'un souper à Wemindji.

Au début, Air Creebec était une petite compagnie comptant une poignée d'employés. Aujourd'hui, c'est une entreprise dynamique avec une équipe de plus de 400 employés. Alors qu'il y a 35 ans, Air Creebec ne possédait qu'un avion Twin Otter, elle possède maintenant une flotte de 19 appareils qui desservent le nord de l'Ontario et du Québec.

Les dirigeants qui se sont succédés durant toutes ces années ont forgé la compagnie que nous connaissons aujourd'hui.

Présidents du conseil d'administration d'Air Creebec:

Albert W. Diamond, président du conseil de 1984 à 1990, Albert était originaire de la communauté crie de Waskaganish. Il fut président d'Air Creebec de 1992 jusqu'à son décès en 2009.

Roderick Pachano de la communauté crie de Chisasibi, en poste de 1991 à 1994, de 1996 à 1998 et de 2002 à 2004.

Matthew A. Happyjack a fait un mandat d'un an en 1995. Il devint président d'Air Creebec en 2010 et il est toujours en poste.

Darlene Cheechoo a été notre première femme présidente du conseil de 2012 à 2014. Elle est maintenant chef de Waskaganish.

Jack R. Blacksmith a été membre du Bureau de l'indemnité crie pendant plus de 20 ans en tant que représentant de la Nation crie de Waswanipi. Il en a été président pendant 12 ans, de 1998 à 2002, de 2006 à 2012, et de 2014 à 2016. Blacksmith a aussi dirigé plusieurs comités de CreeCo et de ses filiales.

Rusty Cheezo, actuel président du conseil d'administration d'Air Creebec, il a déjà occupé ce poste de 2004 à 2006. Il a été réélu en 2016.

Meegwetch!

Air Creebec voudrait profiter de l'occasion pour remercier chacun de ses dirigeants pour leur dévouement et leur contribution au développement et au succès de notre compagnie aérienne. Chaque président a mis à profit ses forces et a fait preuve d'un engagement exemplaire pour le plus grand bien d'Air Creebec. Merci encore d'avoir incarné quotidiennement notre mission, notre vision et nos valeurs.



Chairpersons of the Air Creebec Board of Directors (Photos taken during the time when they served)
Présidents du conseil d'administration d'Air Creebec (Photos prises durant leurs mandats)



Albert Diamond (late)
 Chairperson of Air Creebec
*Président du conseil
 d'administration d'Air Creebec*
 1984-1990



Roderick Pachano
 Chairperson of Air Creebec
*Président du conseil
 d'administration d'Air Creebec*
 1991-1994
 1996-1998
 2002-2004



Matthew A. Happyjack
 Chairperson of Air Creebec
*Président du conseil
 d'administration d'Air Creebec*
 1995



Jack R. Blacksmith
 Chairperson of Air Creebec
*Président du conseil
 d'administration d'Air Creebec*
 1998-2002
 2006-2012
 2014-2016



Rusty Cheezo
 Chairperson of Air Creebec
*Président du conseil
 d'administration d'Air Creebec*
 2004-2006
 2016-Present/*présent*



Darlene Cheechoo
 Chairperson of Air Creebec
*Présidente du conseil
 d'administration d'Air Creebec*
 2012-2014

The story of Air Creebec

Established in June 1982, the airline first took flight a few weeks later, on July 5th. At that time the Cree owned 51% of the company and Austin Airways owned the remaining 49%. In 1988, the Cree purchased the remaining airline assets in the largest commercial deal undertaken by any aboriginal group in Canada to that date – bringing Air Creebec completely under Cree ownership. We are really proud of our history. Our founding leaders had always had a long-term vision for Air Creebec. It was a massive undertaking and this paved the way to who we are today.



Beechcraft B-1900D



Cargo Plane (DC-3), Val-d'Or
Avion Cargo (DC-3), Val-d'Or



2002

John Mark (Air Creebec Board Member) with students in Wemindji
John Mark (Membre du conseil d'administration d'Air Creebec) avec étudiants à Wemindji



Twin otter of Austin Airways before Air Creebec bought it.
Twin otter d'Austin Airways avant l'achat par Air Creebec.



Établie en juin 1982, la compagnie aérienne entreprenait son premier envol quelques semaines plus tard, le 5 juillet. À cette époque, les Cris détenaient 51 % de la société et Austin Airways détenait les 49 % restants. C'est en 1988 que les Cris ont acquis tous les actifs de la compagnie aérienne dans ce qui est devenu le plus grand accord commercial entrepris par un groupe autochtone au Canada, portant Air Creebec entièrement sous la propriété des Cris. « Nous sommes vraiment fiers de notre histoire. Nos dirigeants fondateurs ont toujours eu une vision à long terme pour Air Creebec. C'est une entreprise d'envergure qui a ouvert la voie à ce que nous sommes aujourd'hui. »



HS-748 in Moosonee (YMO)
HS-748 à Moosonee (YMO)



Dash 8-100 with its original Air Creebec colours
Dash 8-100 avec les couleurs originales d'Air Creebec



Students from Val-d'Or
Étudiants de Val-d'Or



Albert Diamond (late) & Dave Bertrand (Late)
Feux Albert Diamond & Dave Bertrand





**Bonne saison aux Foreurs de Val-d'Or!
Have a great season! Val-d'Or Foreurs**



SAISON 2017/2018

OCTOBRE 2017

1	2	3	4	5 BAC 19H30	6	7
8 GAT 16H00	9	10	11	12	13 ROU 19H30	14 ROU 19H00
15	16	17	18 BLB 19H30	19	20 GAT 19H30	21 BAT 19H00
22	23	24	25	26 CHA 19H00	27 MON 19H00	28 SNB 19H00
29	30	31				

DÉCEMBRE 2017

					1 BAT 19H00	2 HAL 19H00
3 CAP 16H00	4	5	6	7	8 HAL 19H30	9 MON 19H00
10	11	12	13 ROU 19H30	14 QUE 19H30	15	16 ROU 19H00
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28 SHE 19H30	29 BLB 19H30	30
31 BLB 13H00						

FÉVRIER 2018

				1	2 ROU 19H30	3 GAT 19H00
4	5	6	7 VIC 19H00	8	9 RIM 19H30	10 RIM 16H00
11	12	13	14 ROU 19H00	15	16 SNB 19H30	17 CHA 19H00
18	19	20	21 QUE 19H00	22	23 CHI 19H30	24 BAC 16H00
25 BAC 16H00	26	27	28			

SEPTEMBRE 2017

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22 SHE 19H30	23 DRU 19H00
24	25	26	27 ROU 19H30	28	29 VIC 19H00	30 BLB 16H00

NOVEMBRE 2017

			1 RIM 19H30	2	3 RIM 19H30	4
5 GAT 16H00	6	7 SHA 19H30	8	9	10 QUE 19H00	11 DRU 15H00
12	13	14	15	16	17	18 CHI 19H00
19 CHI 16H00	20	21	22 VIC 19H30	23	24 SHA 19H30	25 SHE 16H00
26	27	28	29	30		

JANVIER 2018

	1	2	3 GAT 19H30	4	5	6 DRU 19H00
7 GAT 16H00	8	9	10	11 SHA 19H00	12	13 DRU 15H00
14 SHE 15H00	15	16	17	18 ROU 19H30	19	20 BLB 19H00
21 SHA 16H00	22	23	24	25	26	27 VIC 19H00
28 ROU 15H00	29	30	31			

MARS 2018

				1	2 CAP 19H30	3 SHE 19H00
4	5	6 ROU 19H00	7	8	9 QUE 19H30	10 DRU 19H00
11	12	13	14 DRU 19H00	15	16 BLB 19H30	17 SHE 16H00

À L'EXTÉRIEUR
 À DOMICILE

*HEURE DE L'ATLANTIQUE

KASHECHEWAN FIRST NATION

Photos provided by Conredge Solomon
Photos fournies par Conredge Solomon



Adrian Sutherland
MidnightShine



Canoe Group



Bertha Kooseses



Feather Lane Band
Kashechewan

This past August, the Cree Nation of Kashechewan celebrated the 60th anniversary of the community's founding in 1957.

Kashechewan brought together the talents of its people for celebrations that included workshops, fiddle square dancing, powwows and concerts.

"This is about celebrating the community and its 60 years of existence. It is also about celebrating life. Bringing everyone together as 'One' can help empower everyone, bring families together and most importantly, bring everyone together as one in the community," explained Conredge Solomon, Executive Director of Kashechewan First Nation.

The community also invited other First Nations People as headliners to its event. Comedian Don Burnstick, Kashtin's Claude Mackenzie, fiddle dance groups from Waskaganish and Moose Factory, the Firestone Band from Alberta, Midnight Shine and an Elvis impersonator entertained the crowd nightly.

"Every night was a sold-out event! Standing room only! The people enjoyed the celebrations," enthused the main organizer, David JP Wesley.

An isolated community

Kashechewan First Nation is located on the northern shore of the Albany River 482 kilometres north of Timmins, ON, about 20 kilometres upstream from James Bay.

The best access to the isolated community is by air. A winter ice road allows vehicle access from Moosonee. In summer, people can travel there by boat.

The Kashechewan Airport is located near the community and serviced by Air Creebec. Riverside Drive is the main road running along the shores of the Albany River. Homes are mainly single-floor fabricated houses or trailer homes.

The land is fairly flat, and the Albany River has a history of flooding the community. A water treatment plant is found near the river, while a dike along its north shore provides limited flood control. That's why frequent evacuations of the community have occurred in the past.

As well, there are few trees as it's located in a sub-Arctic region. The land provides fairly abundant sources of wildlife, including white fish, trout, northern pike, pickerel, and sturgeon. Other land animals, such as geese, ducks, moose, beaver, bears, rabbits and otters frequently surround the community and the region. Hunting and trapping is part of life in the community, and bush food is the primary source of food for its people.

With a population of approximately 2,300, the community is seeing a large increase of people younger than 24 years of age. Kashechewan is a vibrant community that brims with life, a rich culture and the ability to come together as a community when challenges arise.

Living in the northern community does have its challenges. The cost of living is higher than the national average, for everything from food, fuel, air transportation and everyday items.

CELEBRATES IT'S 60TH ANNIVERSARY



Claude Mckenzie
Kashtin



Firestone Band
Alberta



Jonah Wabano



Swamp Rockers

History

The original settlers to the current community came from the "Old Post Settlement" located midway between the current village and Fort Albany.

Stories vary, but the original four families included the first Chief of the community, the late James Wesley. The original four families lived along the shores of the Albany River where Kashechewan is currently located. Other members followed over the years to make Kashechewan their permanent home.

When the community of Kashechewan came into being, the new residents chose the name "Keeshechewan," meaning, in Cree, "where the water flows fast." However, when the sign for the new post office arrived, it had the misspelling "Kashechewan", and this became the official name of the community. This official name has no real meaning in the Cree language.

Today

Modern-day Kashechewan offers many services offered.

St. Andrew's Elementary School and Francine J. Wesley Secondary School are the only schools located within Kashechewan, and provide basic education for the students of the community.

Kashechewan Health Services promotes healthy living for community members. They provide health education regarding diabetes, cancer and other serious ailments. They also offer programs that help with addiction, pregnancy, parenting, drug awareness, and crisis intervention.

Kashechewan Nursing Station provides basic health care needs. It is federally run by Health Canada's First Nation and Inuit Branch and is partnered with Weeneebayko Area Health Authority.

Kashechewan is a hockey town. The local arena, Kashechewan Community Arena serves as the recreation centre. There is an adjacent sports field that supports baseball, football and soccer during the summer months. Inside the arena is a community hall and gymnasium.

Planning a Visit?

The best time to visit Kashechewan is in the summer months. The majestic Albany River provides beautiful scenery. Travelling by boat gives access to a different world.

"We do everything in the river," said Conredge Solomon. "It's our highway! You won't see anything else like this in southern Ontario!"

Winter is also a good time to visit. The vast territory allows snowmobile enthusiasts to explore the north and truly experience incredible winter scenery. Visiting other communities by snowmobile can also be an adventure.

Air Creebec congratulates the Kashechewan First Nation and its people on their 60th anniversary. It's been a pleasure working with you in the past 35 years and we look forward to working with you in the years to come!

KASHECHEWAN



Heart of Stone Tribute



Redfern Wesley



Don Burnstick



En août dernier, la Nation crie de Kashechewan a célébré le 60^{ième} anniversaire de la communauté fondée en 1957.

Kashechewan a rassemblé les personnes de talent de son peuple et a organisé des célébrations qui comprenaient des ateliers divers, des danses carrées accompagnées au violon, des pow-wows et des concerts.

«Il s'agit de célébrer la communauté et ses 60 années d'existence. Il s'agit aussi de célébrer la vie. Rassembler tout le monde pour qu'ils ne fassent "qu'un" peut aider à ragaillardir les gens, réunir les familles et surtout rassembler tous les membres de la communauté à un même endroit» a expliqué Conredge Solomon, directeur exécutif de la Première Nation de Kashechewan.

La Communauté a également invité d'autres membres des Premières Nations à tenir la vedette à l'occasion de l'événement. Le comédien Don Burnstick, Claude Mackenzie de Kashtin, des groupes de danseurs de Waskaganish et Moose Factory, le groupe albertain Firestone, Midnight Shine et un imitateur d'Elvis divertirent la foule tous les soirs.

«Tous les soirs les événements se tenaient à guichet fermé! Il ne restait aucune place assise! Tout le monde a apprécié les célébrations» relate avec enthousiasme David JP Wesley, organisateur principal de l'événement.

Une communauté isolée

La Première Nation de Kashechewan est située sur la rive nord de la rivière Albany, à 482 kilomètres au nord de Timmins (Ontario), à environ 20 kilomètres en amont de la Baie James.

L'accès le plus simple à cette communauté isolée est par voie aérienne. Une route de glace hivernale permet d'y accéder en véhicule routier depuis Moosonee. En été, les gens peuvent y

parvenir en bateau.

L'aéroport de Kashechewan, situé près de la communauté, est desservi par Air Creebec. Riverside Drive est la route principale longeant les rives de la rivière Albany. Les maisons sont principalement des modèles préfabriqués à un étage et des maisons mobiles.

Le territoire est assez plat et la rivière Albany a fréquemment inondé la communauté. Une station de traitement d'eau se trouve près de la rivière, tandis qu'une digue le long de sa rive nord assure un contrôle limité des crues. C'est pourquoi la communauté a souvent dû être évacuée dans le passé.

De plus, il y a peu d'arbres en région subarctique. Le terrain fournit des sources assez abondantes de faune, y compris les poissons blancs, la truite, le brochet nordique, le doré et l'esturgeon. D'autres animaux terrestres, comme les oies, les canards, les orignaux, les castors, les ours, les lapins et les loutres se trouvent souvent dans les environs. La chasse et le piégeage font partie de la vie dans cette communauté où le gibier est la principale source de nourriture des habitants.

Une proportion grandissante de la population d'environ 2 300 habitants est occupée aujourd'hui par les moins de 24 ans. Kashechewan est une communauté dynamique qui déborde de vie, bénéficie d'une riche culture et fait preuve de solidarité lorsque les défis surgissent.

Vivre en communauté nordique comporte son lot de défis. Le coût de la vie est plus élevé que la moyenne nationale. Tout est plus dispendieux, que ce soit la nourriture, le carburant, le transport aérien ou les articles de tous les jours.

FÊTE SON 60IÈME ANNIVERSAIRE



Teepee Village



Opening Ceremony



David JB Wesley

Histoire

Les membres fondateurs originaux de la communauté actuelle sont venus de l'ancien peuplement "Old Post" situé à mi-chemin entre le village actuel et Fort Albany.

Les histoires varient, mais les quatre familles originales comprenaient le premier chef de la Communauté, le regretté James Wesley. Les quatre familles originales vivaient le long des rives de la rivière Albany où Kashechewan est actuellement située. D'autres membres ont suivi au fil des ans pour faire de Kashechewan leur résidence permanente.

Lorsque la communauté de Kashechewan a été fondée, les nouveaux résidents ont choisi le nom « Keeshechewan », signifiant, en cri, « là où l'eau coule rapidement ». Cependant, quand l'enseigne du nouveau bureau de poste est arrivée, le nom fut mal orthographié « Kashechewan » ce qui devint le nom officiel de la communauté. Ce nom officiel n'a pas de sens réel dans la langue cri.

Aujourd'hui

La communauté Kashechewan contemporaine offre de nombreux services.

L'école primaire St. Andrew et l'école secondaire Francine J. Wesley sont les seules écoles situées au sein de Kashechewan et fournissent une éducation de base aux élèves de la communauté.

Les services de santé de Kashechewan encouragent les saines habitudes de vie pour les membres de la communauté. Ils fournissent de l'éducation sur le diabète, le cancer et d'autres maladies graves. Ils offrent également des programmes d'aide pour la toxicomanie, les grossesses, la parentalité, la sensibilisation aux drogues et l'intervention en cas de crise.

Le poste de soins infirmiers de Kashechewan fournit des soins de santé de base. Le gouvernement fédéral gère ce poste par l'entremise de la Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuits de Santé Canada conjointement avec l'autorité sanitaire de la région de Weeneebayko.

Kashechewan est une ville de hockey. L'aréna locale, la "Kashechewan Community Arena" sert de centre de loisirs. Il y a un terrain de sport adjacent qui permet de pratiquer le baseball, le football et le soccer pendant les mois d'été. On retrouve une salle communautaire et un gymnase à l'intérieur de l'aréna.

Vous planifiez une visite?

Le meilleur moment pour visiter Kashechewan est pendant les mois d'été. La majestueuse rivière Albany offre de beaux paysages. Voyager en bateau donne accès à un monde différent.

«Nous sommes tous sur la rivière», a déclaré Conredge Solomon. «C'est notre autoroute! Vous ne verrez rien de tel dans le sud de l'Ontario!»

L'hiver est aussi un bon moment pour visiter. Le vaste territoire permet aux amateurs de motoneige d'explorer le nord et de découvrir des paysages hivernaux incroyables. Visiter d'autres communautés par motoneige peut aussi être une aventure.

Air Creebec félicite la Première Nation de Kashechewan et ses habitants à l'occasion de leur 60ième anniversaire. Ce fut un plaisir de travailler avec vous au cours des 35 dernières années et nous nous réjouissons de pouvoir continuer à travailler avec vous dans les années à venir!

The Cree Health Board Charter is a daily medical charter serving Wiichihituwinn clients and medical professionals of the Cree Health Board.

Plane 1



Monday			Tuesday - Friday			Sunday		
Montréal	D	9:40	Montréal	D	8:15	Montréal	D	9:15
Chisasibi	A	12:35	Val d'Or	A	9:40	Val d'Or	A	10:40
Chisasibi	D	3:00	Val d'Or	D	10:05	Val d'Or	D	11:00
Chibougamau	A	4:35	Chisasibi	A	11:50	Chisasibi	A	12:40
Chibougamau	D	5:00	Chisasibi	D	1:45	Chisasibi	D	2:50
Montréal	A	6:15	Val d'Or	A	3:20	Val d'Or	A	4:20
			Val d'Or	D	3:45	Val d'Or	D	4:45
			Chibougamau	A	4:35	Montréal	A	5:55
			Chibougamau	D	5:00			
			Montréal	A	6:15			

Plane 2



Monday to Thursday			Friday		
Montréal	D	9:30	Montréal	D	9:30
Chibougamau	A	10:55	Chibougamau	A	10:55
Chibougamau	D	11:20	Chibougamau	D	11:20
Val d'Or	A	12:10	Chisasibi	A	1:05
Val d'Or	D	12:35	Chisasibi	D	2:50
Chisasibi	A	2:20	Montréal	A	5:30
Chisasibi	D	2:50			
Val d'Or	A	4:25			
Val d'Or	D	4:50			
Montreal	A	5:55			

Montreal flights fly to and from Air Creebec's terminal, 9475 avenue Ryan, Dorval.



Wiichihituwinn books flights for clients and escorts.
Updated info: creehealth.org/charters

Medical professionals:
Email md_reservation@ssss.gouv.qc.ca to book your seat.



A partnership between CBHSSJB and Air Creebec.

Regional Career Fair celebrates its' 10th year of promoting career opportunities in Eyou Istchee

The 2017 Regional Career Fair celebrated its 10th year at Waswanipi's Community Health & Fitness Centre, an initiative of Cree Human Resources Development and the only career fair of its kind offered in the Cree territory.

Hundreds of students, job seekers and employers participated in the Career Fair. Students were bussed in from a number of the Cree communities and job seekers drove from across the Cree territory to find out what opportunities are out there and in what fields.

Each year the Career Fair sees more and more exhibitors eagerly participating in the event. Over 30 businesses, entities and educational institutions shared their knowledge of the various training and employment opportunities for Cree youth and other job seekers.

The Career Fair is important to students and job seekers. It gives them the opportunity to network with businesses in the territory, to find out what types of industries are growing in the community so they can gear their interests, studies and training toward a successful career in health & sciences (Cree Board of Health and Social Services), environment (EnviroCree), mining (Stornoway), radio and TV (CBC North—Cree Media),

aviation (Air Creebec) and a host of other organizations and industries.

To assist Cree Human Resources Development celebrate the 10th anniversary, Grand Chief, Abel Bosum was invited to speak to the youth of the Cree Nation. The Grand Chief said, "The Cree Nation is committed to helping all of our young people to stay in school, to move as high as possible in your education and to develop the skills and the training to move into work that appeals to you and in which you may want to develop a career."

"The Cree youth of today are in an enviable position whereby you can pursue your own interests and your own dreams. There is a very bright future ahead of you so long as you choose wisely and work hard."

In celebration of the 10th anniversary, CHRD announced special prizes—experiences for the youth such as, Spend the Day with the Grand Chief and experience firsthand what it's like to be the leader of the Cree Nation or Win a Ride to School in a Fire Truck and see the equipment and tools firefighters use in their everyday work environment, or perhaps experience an Eco Tourism Adventure Day maybe your child would like a career in tourism, experience firsthand what it's like to be on the Eeyou Eenou Police Force with their Ride Along Program—the experiences are endless and so are the opportunities for the youth of our Cree Nation.

Louisa, Saganash, Director of Cree Human Resources Development had some encouraging words for the youth and said, "... there is so much out there for you with all the resources available to help you pursue your employment, training and career goals.

She continued to say, "We often hear we are one of the strongest nations, so let us continue to get stronger by working together and go forward in the development of the Cree Nation of Eeyou Istchee."



Dixième anniversaire de la foire régionale de la carrière de l'Agence crie de développement des ressources humaines (ACDRH)

L'édition 2017 de la foire régionale de la carrière a célébré sa 10^{ième} année d'existence au Centre de santé et de conditionnement physique de Waswanipi. La foire est une initiative du ACDRH et la seule en son genre en territoire cri.

Des centaines d'étudiants, des chercheurs d'emploi et des employeurs ont participé à cette foire de la carrière. Les élèves ont été amenés par autobus à partir de nombreuses communautés cries et les demandeurs d'emploi ont traversé le territoire cri pour venir découvrir les possibilités qui s'offraient à eux dans divers domaines d'emploi.

Chaque année, cette foire de la carrière attire de plus en plus d'exposants pressés de participer à l'événement. Plus de 30 entreprises, entités et établissements d'enseignement ont exposé les diverses possibilités de formation et d'emploi qui s'offrent aux jeunes Cris et aux autres chercheurs d'emploi.

La foire de la carrière est importante pour les étudiants et les chercheurs d'emploi. Elle leur donne la possibilité de réseauter avec les entreprises du territoire, de découvrir quels types d'industries émergent dans la communauté afin de pouvoir arrimer leurs intérêts, études et formations à celles-ci en vue d'une carrière réussie en santé et sciences (Conseil

cri de la santé et des services sociaux), de l'environnement (EnviroCree), de l'exploitation minière (Stornoway), de la radio et de la télévision (Radio-Canada Nord — Cree Media), de l'aviation (Air Creebec) et d'une multitude d'autres organisations et industries.

Pour aider l'Agence crie de développement des ressources humaines à célébrer leur 10^{ième} anniversaire, le grand chef Abel Bosum a été invité à parler aux jeunes de la Nation crie. Le grand chef a déclaré: «La Nation crie s'engage à aider tous ses jeunes à rester à l'école, à poursuivre des études les plus poussées possibles et à développer les compétences et la formation nécessaires pour accéder à un emploi qui les intéresse et dans lequel ils voudront peut-être faire carrière.»

«Les jeunes Cris d'aujourd'hui sont dans une position enviable; ils peuvent suivre les intérêts et les rêves qui leurs sont propres. Vous avez un brillant avenir devant vous si vous faites des choix judicieux et que vous travaillez fort.»

Au cours des célébrations de son 10^{ième} anniversaire, l'ACDRH a présenté des prix spéciaux — des expériences pour les jeunes telles que : « Passez la journée avec le grand chef et faites l'expérience sur le terrain de ce que représente être le leader de la Nation crie » ou encore « Gagnez la chance de vous rendre à l'école en camion de pompier et de voir l'équipement et les outils que les pompiers utilisent dans leur environnement de travail quotidien » ou peut-être même faire l'expérience d'une « Journée d'aventure éco-touristique » (peut-être votre enfant aimerait-il avoir une carrière dans le tourisme) ou enfin de faire l'expérience sur le terrain de ce que représente un emploi au sein des Forces policières Eeyou Eenu en profitant de leur programme de co-patrouille — les expériences sont innombrables, tout comme les possibilités pour les jeunes de notre Nation crie.

Louisa Saganash, directrice de l'ACDRH, a donné ces quelques mots d'encouragement aux jeunes : « ... il y a tant de possibilités qui s'offrent à vous grâce à toutes ces ressources disponibles pour vous aider à poursuivre vos objectifs d'emploi, de formation et de carrière.»

Elle a continué en disant: «nous entendons souvent que nous sommes l'une des Nations les plus fortes, alors continuons à nous renforcer en travaillant ensemble et en avançant dans le développement de la Nation crie de Eeyou Istchee.»





Client Action Plans



Resume/Cover Letter Prep



Employment Counseling



Program Referrals



Interview Preparation



Employment Questionnaires



Employment Insurance Assistance



About CHRD

Cree Human Resources Development is a department of Cree Nation Government operating in all 9 Cree communities. Our Mission is to equip and empower individuals with the skills and knowledge to achieve meaningful and sustainable employment and personal success.

By working with employers, educational partners and communities our vision is to build a mobile and versatile workforce to fill any employment need in Eeyou Istchee.

Applying for a Program?

- > Labour Market Development
- > Skills Development
- > Employment Programs .
- > Youth Programs





A JOURNEY TO HIGHER EDUCATION

Take advantage of your opportunity.

Apply for financial assistance online at:

www.cscree.qc.ca

The deadlines are:
March 1st - Fall Term
October 1st - Winter Term



All interested Cree Beneficiaries can contact the Post Secondary Student Services.
Support teams available in Montreal: **1-800-463-7402** and Gatineau: **1-800-567-9667**
CREE SCHOOL BOARD 1440 Ste-Catherine St. West, Suite 400. Montreal, Qc H3G 1R8

Passing the torch A new generation celebrates Nemaska's 40th anniversary

The Cree Nation of Nemaska recently celebrated 40 years of the community's existence at its current location beside Champion Lake.

The community opened its doors to the world for a week of festivities that offered visitors to opportunity to experience the genuine hospitality of the Nemaskau Eenouch.

Replicas of traditional tent frames were set up along the shores of Champion Lake, just as they appeared when the community first settled there. Daily feasts gave guests and visitors a taste of traditional country foods such as goose, moose, rabbit and fish of all kinds.

Arts and crafts showcases, games, song and dance highlighted the daily activities. In the evenings, live performances by Terri Ann Strongarm, David Hart, Sakay Ottawa, Florent Volland, Maten and Claude MacKenzie entertained the crowds. James Jonah from Waskaganish, a rising star of comedy, made all ages laugh with his humour.

The celebration marked a difficult transition for the community four decades ago.

Back in the 1950s and 60s, life was simple. The Nemaskau Eenouch maintained a harmonious relationship in and around Nemaskau Sagaheegan (Nemaska Lake, or the Lake of Plentiful Fish). This why they call themselves the Nemaskau Eenouch, People from the Place of Plentiful Fish.



They lived, fished, hunted and trapped in the area peacefully without much contact with the outside world. During their annual summer gathering at Nemaskau Sagaheegan the people would catch, smoke and preserve the numerous species of fish, especially sturgeon and whitefish.

Not many visitors came to old Nemaska. In fact, primary contacts with the outside world were with surveyors and prospectors. But only a few people from the community understood the English or French spoken by the newcomers.

The stories conflict, but in the summer of 1968, the Nemaskau Eenouch received a visit from a representatives of either the Quebec or Canadian governments or from Hydro-Quebec. In any case, they were told that everyone had to move out of their community because it would be flooded by a large-scale hydroelectric project. Only the Hudson's Bay Company facilities, the church steeple and the graveyard would be above water.

Because of family ties, many chose to relocate to neighbouring Cree communities such as Waskaganish, Mistissini and Waswanipi.

Those who stayed behind began the crucial task of finding a new location for their village. This quest landed them on the shores of Champion Lake, 50 kilometres northeast of Old Nemaska. In 1976,

147 band members formally pledged to permanently relocate to Champion Lake.

Housing construction began in 1980. The community church was the first building to be completed and an access road linking the community to the James Bay highway was completed allowing residents to properly commute for the first time.

Today, Nemaska is a vibrant, thriving community that brims with opportunity while maintaining cultural values.

Nemaska is now accessible by air through flights by Air Creebec and is linked to both the James Bay Highway, which leads into the Abitibi-Témiscamingue region, and to the Route-du-Nord leading to Chibougamau.

As the seat of the Cree Nation Government head offices, the community is well equipped with modern services. Nemaska features a hotel, restaurant, post office, a community wellness centre, and the Luke Mettaweskum School. New additions feature a recently constructed church as well as a newly rebuilt band office.

The Nemaskau Eenouch turned a lakeside forest into a vibrant and wholesome modern community. However, community members still maintain strong links to the previous settlement on Nemaska Lake. The community declared the area a historic site, a designation recognized by the Cree Nation.

Every summer the Nemaskau Eenouch hold a traditional gathering at Nemaskau Sagaheegan. The past is a living part of the community as it grows deep roots at its current site, proving that the journey of the Nemaskau Eenouch is one of continuity and perseverance.

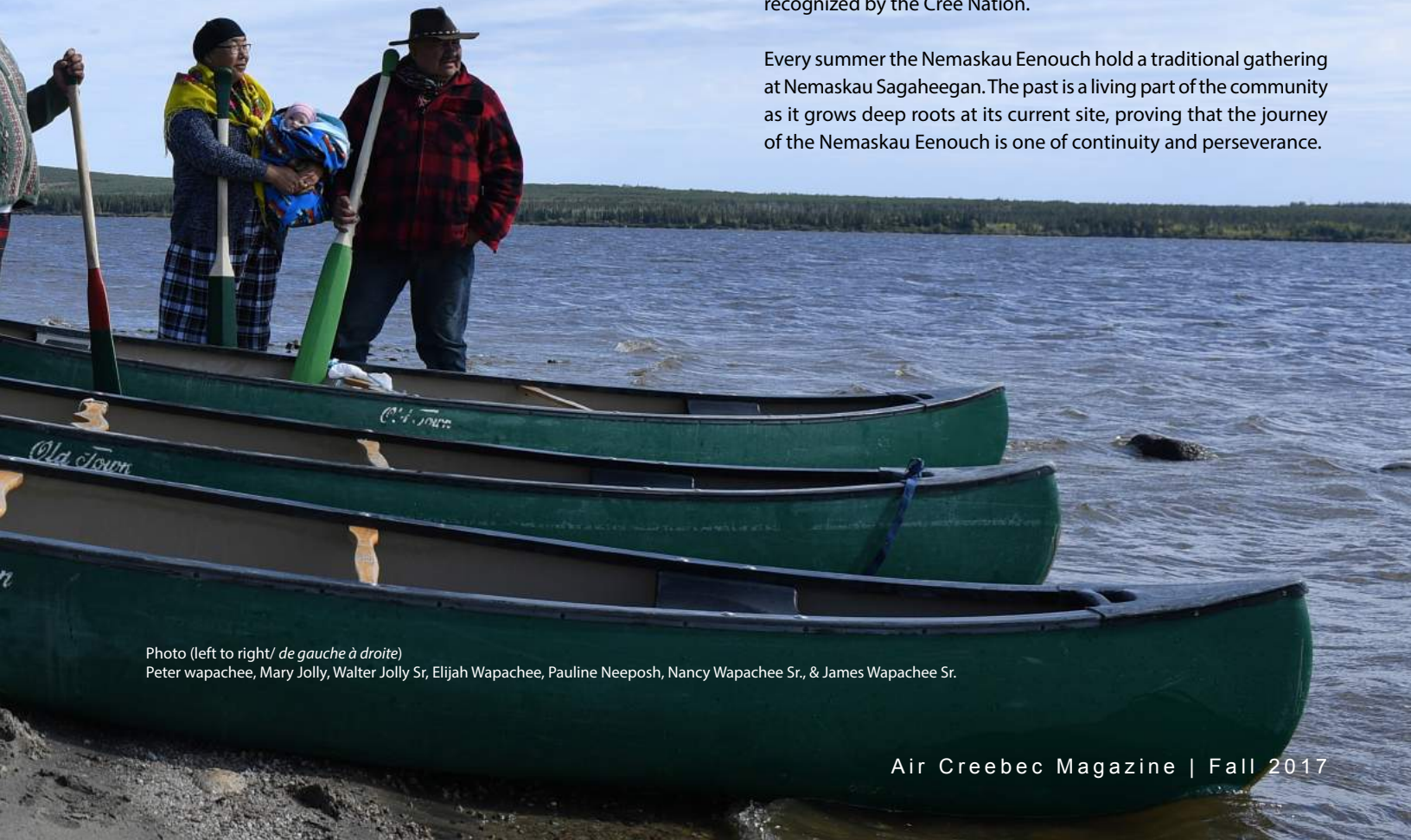


Photo (left to right/ de gauche à droite)
Peter wapachee, Mary Jolly, Walter Jolly Sr, Elijah Wapachee, Pauline Neeposh, Nancy Wapachee Sr., & James Wapachee Sr.



Walter Jolly Jr



Official Ceremony
Cérémonie officielle



Replicas of traditional tent frames were set up along the shores of
Champion Lake
Des répliques d'armature de tentes traditionnelles ont été installées sur les
rives du Lac Champion



John Wapachee



Peter Wapachee



Andrew & Nellie Coonishish



Kitty Jolly, the oldest person in Nemaska, 99 years old.
Kitty Jolly, la doyenne de Nemaska, 99 ans.

Passer le flambeau Une nouvelle génération célèbre le 40^{ième} anniversaire de Nemaska

La Nation crie de Nemaska a récemment célébré le 40^{ième} anniversaire de son établissement près du Lac Champion.

La communauté a ouvert ses portes aux visiteurs pour une semaine de festivités. Ces derniers ont pu faire l'expérience de l'authentique hospitalité des Eeouch Nemaskau.

Des répliques d'armature de tentes traditionnelles ont été installées sur les rives du Lac Champion comme on pouvait en apercevoir autrefois quand la communauté s'est installée en ce lieu. Des festins quotidiens ont permis aux invités et aux visiteurs de déguster des plats traditionnels comme l'oie, l'original, le lièvre et diverses espèces de poissons.

Les journées étaient remplies d'activités telles que des expositions d'art et d'artisanat, des jeux, des chansons et de la danse. Le soir venu, la foule assistait à des spectacles de Terri Ann Strongarm, David Hart, Sakay Ottawa, Florent Volland, Maten et Claude MacKenzie. De plus, James Jonah de Waskaganish, une étoile montante de la comédie, a fait rire petits et grands avec son spectacle d'humour.

Cette célébration a souligné une transition difficile entamée il y a quatre décennies.

Dans les années 50 et 60, la vie était simple. Les Eeouch Nemaskau ont toujours entretenu une relation harmonieuse avec le Lac Nemaskau Sagaheegan (Lac Nemaska, ou le lac « Plentiful Fish »). C'est pourquoi ce peuple s'appelle les Eeouch Nemaskau; le peuple de l'endroit où le poisson abonde.

Ils vivaient en paix à cet endroit, pêchaient, chassaient, trappaient et avaient peu de contact avec le reste du monde. Durant le rassemblement annuel estival au Lac Nemaskau Sagaheegan, les gens pêchaient diverses espèces de poissons comme l'esturgeon et le corégone. Ils faisaient ensuite fumer leurs prises et les conservaient.

À l'époque, peu de visiteurs venaient à Nemaska. En effet, les seuls contacts des gens de Nemaska avec le monde extérieur étaient leurs contacts avec des arpenteurs et des prospecteurs. Toutefois, peu de gens de la communauté comprenait l'anglais ou le français parlé par ces visiteurs.

Les récits divergent, mais à l'été 1968, les Eeouch Nemaskau ont reçu la visite de représentants du gouvernement du Québec ou du Canada ou d'Hydro-Québec. Ces visiteurs ont sommé les habitants de quitter la communauté parce que celle-ci serait inondée à cause d'un grand projet hydroélectrique. Seules les installations de la compagnie de la Baie d'Hudson, le clocher de l'église et le cimetière resteraient au dessus du niveau de l'eau.



Children from Nemaska
Les enfants de Nemaska



Elders from Nemaska
Des aînés de Nemaska



Pauline Neeposh

En raison des liens familiaux, plusieurs habitants ont choisi de déménager dans des communautés crie voisines telles que Waskaganish, Mistissini et Waswanipi.

Ceux qui sont restés ont commencé à chercher un nouvel emplacement pour installer leur village. Ils ont abouti sur les rives du Lac Champion, à 50 kilomètres au nord-est de l'emplacement de l'ancien Nemaska. En 1976, 147 membres de la bande se sont engagés formellement à relocaliser la communauté au Lac Champion.

La construction des habitations a commencé en 1980. L'église fut le premier bâtiment à être achevé. Une route reliant la communauté à l'autoroute de la Baie James a été construite pour permettre aux gens de voyager.

Aujourd'hui, Nemaska est une communauté dynamique et florissante pleine de possibilités mais bien ancrée dans ses valeurs culturelles.

Nemaska est accessible par avion, avec les vols d'Air Creebec. La communauté est reliée à l'autoroute de la Baie James qui mène en Abitibi-Témiscamingue et à la Route-du-Nord qui se rend à Chibougamau.

Étant le siège du gouvernement de la Nation crie, la communauté compte plusieurs services modernes; un hôtel, un restaurant, un bureau de poste, un centre communautaire et l'école Luke Mettaweskum. De plus, une église a récemment été construite et le bureau de bande a été rénové.

Les Enoch Nemaskau ont transformé une forêt sur les rives d'un lac en une communauté moderne saine et dynamique. Toutefois, les habitants entretiennent toujours de solides liens avec l'ancien emplacement de la communauté sur le Lac Nemaska. La communauté a donné à cet endroit le titre de site historique et ce titre est reconnu par la Nation crie.

Tous les étés, les Enoch Nemaskau tiennent un rassemblement traditionnel à Nemaskau Sagaheegan. La communauté est ancrée dans son passé mais prend racine dans son nouvel environnement et démontre bien que le parcours des Enoch Nemaskau en est un de persévérance et de ténacité.

OUGE-BOUGOUMOU, QUEBEC



© Bosum Media & Photography

WWW.CAPISSISITLODGE.COM

LODGE & CONFERENCE CENTRE AUBERGE ET CENTRE DE CONFÉRENCE

1 WASTAWSHKOOTAW
OUJE-BOUGOUMOU, QC
G0W 3C0

tel 418-745-3944
fax 418-745-3469

CAPISSISIT.LODGE@OUJE.CA

- ~ Three state-of-the-art meeting/conference rooms
- ~ 24 bedrooms (Choice of room types to suit all our guests' needs)
- ~ Expanded 90-seat restaurant with an all-new, quality menu
- ~ Located in the UN award-winning Cree community of Ouje-Bougoumou

- ~ deux salles de réunions / conférences dernier cri
- ~ 24 chambres à coucher (un choix de types de chambres pour répondre aux besoins de tous nos invités)
- ~ un restaurant agrandi de 90 places avec un menu tout nouveau et de qualité
- ~ un emplacement dans la collectivité crie d'Ouje-Bougoumou lauréate d'un prix de l'ONU.



BDO CRÉE DES LIENS PRIVILÉGIÉS AVEC SES GENS, SES CLIENTS ET SES COMMUNAUTÉS

BDO souligne avec fierté sa relève.

BDO BUILDS STRONG RELATIONSHIPS WITH ITS PEOPLE, ITS CLIENTS AND ITS COMMUNITIES

BDO is proud of its rising talent.



Mina Farinacci, CPA, CA
Associée directrice / Managing Partner
mfarinacci@bdo.ca



Mario Torre, CPA, CA
Associé / Partner
mtorre@bdo.ca



David Pluta, CPA, CA
Directeur principal / Senior Manager
dpluta@bdo.ca

Certification | Comptabilité | Fiscalité | Services-conseils

Assurance | Accounting | Tax | Advisory

514-931-0841
1-800-319-4933
www.bdo.ca



Nishiiyuu Council of Elders Traditional gathering attracts enthusiastic crowd to Eastmain

The Nishiiyuu Council of Elders Gathering, held in Eastmain this past August, attracted over 200 people to its annual event, far more than in its previous six editions.

The Nishiiyuu gathering showcases and provides demonstrations of the historic activities of the Cree people, including almost forgotten traditional teachings and ceremonies.

This year's highlights included a number of workshops and presentations by various organizations in Eeyou Istchee. Among them were the Anischaaukamikw Cree Cultural Institute, the Cree Native Arts and Crafts Association, a group of Chisasibi Elders, and many others.

"This year we focused on partnerships with entities and organizations. Each came out to present their programs and projects at the gathering," observed Stella Bearskin, Cultural Coordinator for the Nishiiyuu Council of Elders.

The four-day event included workshops on beading, carving, storytelling, hide preparation and traditional medicine teachings. Delegates took advantage of numerous cultural ceremonies and other activities each evening.

Nightly entertainment showcased special guests from neighbouring communities and other First Nations – such as comedian James Jonah from Waskaganish, traditional Innu music from David Hart, and country singing sensation Chelsie Young from Alberta.

With a broadcast on regional radio, a live-streaming site on the web and an extensive presence on social media, the event used every available means of communication to reach a wide audience.

"I think it's important for us to hold on to our culture, of who we are," said Bearskin. "If we forget who we are, we will not know where to go. Our youth will be lost without a solid grounding in our cultural identity."

The Elders spoke about the importance of preserving the Cree language, traditions and culture of Eeyou Istchee – and of transferring that knowledge to the youth and general public.

"Our culture is our identity, it determines our future," Stella Bearskin insisted. "That's why it's important that we preserve, enhance and transfer our traditional culture to the youth and the general public."

The voices of the Elders were loud and clear: more cultural activities of this sort should be hosted across Eeyou Istchee.

"We need to work together more," Bearskin insisted. "One of the most important values of Nishiiyuu is helping, working together, being transparent, and passing on that knowledge to everyone."



Elders from Chisasibi
Des aînés de Chisasibi



Youth were present to receive the transfer of knowledge
La jeune génération était au rendez-vous pour recevoir le savoir-faire

The host community of Eastmain, located on Quebec's James Bay coast, shined as it welcomed delegates from all Cree communities. The organizational skills displayed made everyone feel at home. Volunteers opened their doors to accommodate the gathering's increased demands, as community members cooked meals from their homes and volunteered their time. Local youth also helped out on each day of the gathering.

Stella Bearskin was overjoyed by the community's enthusiastic support.

"Eastmain still has a very strong cultural connection, which are the values of community, and of making everyone feel important," she said. "This is how you treat your visitors. They made everything so accommodating for everybody."

Next year's gathering will be held in Waswanipi.





Conseil Nishiiyuu des Anciens Un rassemblement traditionnel attire une foule enthousiaste à Eastmain

Le rassemblement annuel du Conseil des Anciens de Nishiiyuu, qui a eu lieu à Eastmain en août dernier, a attiré plus de 200 personnes, ce qui représente une nette augmentation par rapport aux six éditions précédentes.

Les rassemblements Nishiiyuu mettent l'emphase sur des démonstrations de pratiques ancestrales crie, pratiquement oubliées, telles que les enseignements et les cérémonies traditionnels.

D'intérêt particulier cette année, mentionnons les ateliers et présentations d'organismes variés du territoire Eeyou Istchee. Parmi ceux-ci figuraient entre autres l'Institut culturel cri d'Aanischaaumikw, l'Association crie d'artisanat autochtone et un groupe d'Anciens de Chisasibi.

«Cette année, nous nous sommes concentrés sur nos partenariats avec des organismes et des organisations. Ceux-ci sont venus présenter leurs programmes et leurs réalisations,» raconte Stella Bearskin, coordonnatrice culturelle au Conseil Nishiiyuu des Anciens.

L'événement de quatre jours proposait des ateliers sur le perlage, la sculpture, la mise en récit, le tannage, et la médecine traditionnelle. Chaque soir, les délégués ont pu assister à de nombreuses cérémonies culturelles et profiter de plusieurs autres activités.

Des invités spéciaux, provenant de communautés avoisinantes et d'autres Premières Nations, ont été mis de l'avant à l'occasion de ces soirées récréatives. Mentionnons le comédien James Jonah de Waskaganish, la musique traditionnelle innue de David Hart et la chanteuse country à succès Chelsie Young d'Alberta.

D'une radiodiffusion régionale, en passant par le webdiffusion en direct, à une présence importante sur les réseaux sociaux, l'événement a su profiter de tous les moyens possibles pour rejoindre un large auditoire.

«Je pense qu'il est important de nous accrocher à notre culture, à notre identité» a souligné Bearskin. «Si nous oublions qui nous sommes, nous ne saurons pas où aller. Nos jeunes se sentiront égarés s'ils n'arrivent pas à s'ancre solidement dans une identité culturelle claire.»

Les Anciens ont parlé de la nécessité de la préservation de la langue crie, des traditions et de la culture générale du territoire Eeyou Istchee. Ils ont souligné l'importance de transférer ces savoirs à la jeune génération et au grand public.

«Notre culture nous procure notre identité, elle est déterminante pour notre avenir,» a insisté Stella Bearskin. «Voilà pourquoi il est important que nous conservions et améliorions notre culture traditionnelle et que nous la communiquions aux jeunes et au grand public.»



A Visit from the newly elected Grand Chief Dr. Abel Bosum
La visite du Grand Chef, Docteur Abel Bosum.

Le message des Anciens fut clair et net : un plus grand nombre d'activités culturelles comme celle-ci devraient être tenues sur le territoire Eeyou Istchee.

«Nous devons travailler plus souvent ensemble,» a souligné Bearskin. «Une des valeurs les plus importantes de Nishiiyuu est l'entraide; travailler ensemble, être transparents, et communiquer ces valeurs à toutes et à tous.»

La communauté hôte de Eastmain, située sur la côte québécoise de la Baie James, s'est distinguée alors qu'elle accueillait les délégués de toutes les communautés crie : ses talents d'organisatrice ont permis à tous de se sentir bien à l'aise. De nombreux membres de la communauté ont hébergé chez-eux des participants, ont préparé des repas dans leur propre cuisine ou encore ont offert de leur temps. La jeunesse locale a aussi aidé quotidiennement à la tenue du rassemblement.

Stella Bearskin a été enchantée par le support enthousiaste de la communauté.

«Eastmain a encore une vie culturelle active, c'est un atout important pour le développement communautaire et pour le sentiment d'appartenance de tous,» dit-elle. «C'est ainsi qu'on traite les visiteurs. Nous nous sommes sentis accueillis à bras ouverts.»

Le prochain rassemblement aura lieu à Waswanipi.

Orientation MISSION d'orientation Waswanipi - Oujé-Bougoumou - Mistissini



Remerciement aux communautés de Waswanipi, Oujé-Bougoumou et Mistissini pour votre accueil chaleureux. Le Secrétariat accompagne chaque année, en alternance dans les communautés crie de l'Eeyou Istchee, des entreprises et organismes désireuses de multiplier les contacts et échanger avec des gens du monde culturel, politique et économique.

Many thanks to the communities of Waswanipi, Oujé-Bougoumou and Mistissini for your warm welcome. The Secretariat accompanies each year, alternately in the Cree communities of Eeyou Istchee, companies and organizations wishing to multiply contacts and exchange with people of the cultural, political and economic sectors.

www.creenation-at.com
(voir le vidéo / see the video)





SECRÉTARIAT AUX
ALLIANCES ÉCONOMIQUES
NATION CRIE
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE



SECRETARIAT TO
THE CREE NATION
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
ECONOMIC ALLIANCE

AANISCHAAUKAMIKW CREE CULTURAL INSTITUTE



Photo: JBM c-3054-b-I-4337 Archives du Jardin botanique de Montréal - Collection Rousseau.
Making a fish net / Confection d'un filet de pêche

Learning in Eeyou Istchee, then and now

By: Tania Larivière, Young Canada Works Intern, Aanischaaukamikw Cree Cultural Institute

As the temperatures become lower and the leaves begin to change colour, Tikwaachin / takwaachin (autumn) gradually begins the smooth transition between the summer heat waves and the chilly winds of our winters. Traditionally, the fall season is the perfect time to complete the final preparations for the long, tumultuous winter months ahead. Being well prepared, after all, was the only way to ensure the survival of families who lived on the land: the traditional Eeyou/Eenou way of life.

Today the fall season means returning to school desks and the end of the outdoor summer adventures for the children of Eeyou Istchee. The nights are shorter and the children must awaken earlier to resume the school routine they had left aside since June.

Attendance at school lessons is not the only way we enrich the knowledge of our children. In the past, the whole family was involved in the activities carried out on the land, with different essential activities taking place each season. Our children received the knowledge necessary for survival, taught on the land, as well as the fundamental values of Eeyou-Eenou culture.

Rites of passages observed over many generations such as wiyiwihthihaausunaaniwuu / wiiwiihtahaausunaanuu (Walking Out Ceremony) and pimuhthihaausunaaniwuu / pimuhthahaausunaanuu (First Snowshoe Walk) introduced children to their traditional roles and the different activities they will carry out on the land. Even today, young boys still follow the male examples within their families for activities such as hunting, while the girls stay with the female role models to learn about the importance of maintaining the camps and properly cleaning the animals that are hunted. Young men and women are held in equal esteem since the roles of each are complementary to the other. Children learned by observing their Elders and reproducing what they saw them doing. Children learned everything they needed to know from the Cree way of learning. In their spare time, children had the freedom to play, often with toys modelled on tools related to their respective roles. Through this intergenerational transmission of knowledge, the teachings to the younger generations ensured the perpetuity and strength of the Eeyou-Eenou culture.

INSTITUT CULTUREL CRI AANISCHAAUKAMIKW



Photo: JBM c-3585-z-5457 Archives du Jardin botanique de Montréal - Collection Rousseau.
Learning how to tie the bundle on a toboggan / Apprendre à attacher le chargement d'un toboggan

Apprendre dans Eeyou Istchee, hier et aujourd'hui

Par : Tania Larivière, stagiaire de Jeunesse Canada au travail, Institut culturel cri Aanischaaukamikw

Les températures baissent et les feuilles commencent à changer de couleur. Tikwaachin / takwaachin (l'automne) commence graduellement la transition en douceur entre les vagues de chaleur de l'été et les vents froids de nos hivers. Traditionnellement, l'automne est le moment idéal pour achever les préparations en vue des longs et tumultueux mois d'hiver qui viennent. Être bien préparé, après tout, était le seul moyen d'assurer la survie des familles qui vivaient dans la nature : le mode de vie traditionnel eeyou/eenou.

Aujourd'hui, l'automne est synonyme de rentrée des classes. Et c'est donc aussi la fin des aventures estivales en plein air pour les enfants d'Eeyou Istchee. Les nuits de sommeil sont plus courtes et les enfants doivent se réveiller plus tôt pour reprendre la routine scolaire qu'ils avaient abandonnée en juin.

Ce n'est pas uniquement par l'école que nous enrichissons le savoir de nos enfants. Par le passé, la famille entière participait aux activités qui avaient lieu dans la nature. Différentes activités essentielles se déroulaient chaque saison. Nos enfants se voyaient enseigner le savoir nécessaire à la survie, enseignement qui était donné dans la nature, ainsi que les valeurs fondamentales de la culture eeyou-eenou.

Les rites de passage observés au fil de nombreuses générations tels que wiyiwihtihaausunaaniwuu / wiiwihtahaasunaanuu (cérémonie des premiers pas) et pimultihaasunaaniwuu / pimultihaasunaanuu (première marche en raquettes) faisaient découvrir aux enfants leurs rôles traditionnels et les différentes activités qu'ils effectueraient dans la nature. Même aujourd'hui, les jeunes garçons suivent toujours les exemples masculins au sein de leurs familles, pour des activités telles que la chasse, tandis que les filles restent avec leurs modèles féminins pour apprendre l'importance d'entretenir les campements et de bien nettoyer les animaux chassés. Les jeunes hommes et les jeunes femmes sont également considérés, les rôles des uns étant complémentaires de ceux des autres. Les enfants apprenaient en observant leurs Aînés et en faisant comme ils les avaient vus faire. Ils apprenaient tout ce qu'il leur fallait savoir selon le mode d'apprentissage cri. Dans leurs temps libres, les enfants pouvaient jouer, souvent avec des jouets faits sur le modèle d'outils correspondant à leurs rôles respectifs. Par cette transmission intergénérationnelle du savoir, l'enseignement aux jeunes générations garantissait la pérennité et la force de la culture eeyou-eenou.



Ricky Jolly, Cree culture teacher in Waskaganish, with some 'in progress' birch projects made by his students.
 Ricky Jolly, qui enseigne la culture crie à Waskaganish, avec quelques projets « en cours » d'articles en bois de bouleau fabriqués par ses élèves.

Ces modes de vie traditionnels ont été gravement perturbés par les programmes des pensionnats, particulièrement au XXe siècle. Une des incidences majeures a été la perte de beaucoup des modes d'apprentissage traditionnels pour les enfants cris, d'où l'adoption d'un mode de vie plus sédentaire. Aujourd'hui, des classes de culture crie sont incluses dans le programme scolaire d'Eeyou Istchee, et on enseigne aux élèves à valoriser la culture traditionnelle. Les élèves apprennent les noms traditionnels des arbres et des plantes de notre territoire, ainsi que les usages des différentes plantes. Ce type de leçon se donne idéalement dans la nature. Cette nouvelle manière d'enseigner la culture permet aux jeunes d'apprendre à fabriquer des outils, et l'importance de certaines pratiques culturelles, mais il reste beaucoup de travail à faire pour retrouver notre culture. Pour cette raison, nous devons trouver de nouveaux moyens de redécouvrir et renforcer nos valeurs culturelles, notre savoir et des pratiques qui étaient autrefois communes chez nous.

L'éducation des enfants dans Eeyou Istchee a certainement évolué au fil des ans. Certaines pratiques ont été perdues, mais d'autres ont repris vie. Nous créons en effet de nouvelles coutumes adaptées à nos modes de vie modernes. En façonnant notre identité culturelle dès l'enfance, nous pouvons affirmer notre sentiment d'appartenance, ce qui augmente la fierté culturelle de nos jeunes et assure la résilience des générations à venir. Les rites de passage, le maintien de nos traditions liées à la nature et le lien avec le territoire qui nous entoure aident nos enfants à revitaliser la culture eeyou-eeenou, nous assurant à tous un avenir positif.



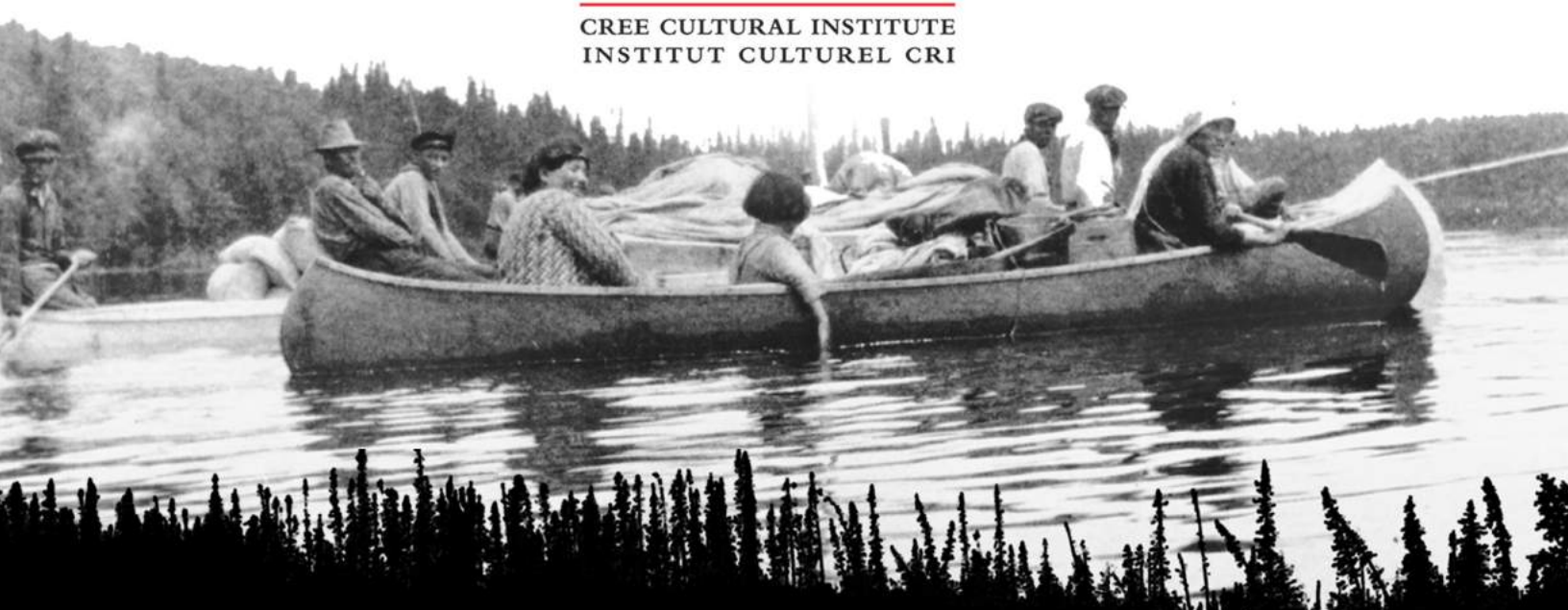
Rain Mukash Iserhoff, Walking Out Ceremony / Cérémonie des premiers pas, Chibougamau, 2005.



ᐱᓐᓂᓂᓐᓂᓐᓂᓐ

Aanischaukamikw

CREE CULTURAL INSTITUTE
INSTITUT CULTUREL CRI



ᐱᓐᓂᓂᓐ ᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓂᓐᓂᓐᓂᓐ
Museum • Archives • Library • Teaching & Learning Centre • Research Hub • Cultural Centre
musée • archives • bibliothèque • l'enseignement • d'apprentissage • centre de recherche • centre culturel



Cree Native Arts & Crafts Association

“Supporting our Masters of our Cultural Treasures”

SUPPORT YOUR CREE ARTIST Become a member today!

Our mission is to diversify and grow a sustainable arts, crafts and cultural heritage in Eeyou Istchee involving partnership among Cree Artist and Artisans and Cree communities that will preserve, promote and enhance the heritage of the Eeyou Nation while both encouraging contemporary means of expression and maintaining Cree culture, values, traditions and skills.

- ▶ TRADITIONAL & CONTEMPORARY ARTS
- ▶ MULTI-DISCIPLINARY ARTS ARTS
- ▶ PREFORMING ARTS
- ▶ VISUAL ARTS



Cree Native Arts & Crafts Association
205 Opemiska Meskino
Ouje-Bougoumou (Quebec)
G0W 3C0



418-745-2444



info@cnaca.ca

www.cnaca.ca

CREE NATIVE ARTS AND CRAFTS ASSOCIATION



Harold Bosum A Cree from Oujé-Bougoumou gains renown for his tamarack decoys

Born and raised in Oujé-Bougoumou, Harold Bosum is a local Cree artist who specializes in tamarack goose decoys. Though largely self-taught, Harold's talents for tamarack decoys were inspired and guided by Alfred Coon-Come, a respected Mistissini Elder.

Harold has been making tamarack decoys for over four years now and has already passed on knowledge of this traditional craft to his wife Charlene and son Geoffrey. After attending a tamarack training session provided by the Cree Native Arts and Crafts Association in Oujé-Bougoumou recently, he honed his tamarack skills by working with famous Waskaganish decoy artist Harvey Blackned.

It was a crucial experience for the up-and-coming artist. "I was inspired by the delicate sculptures of various sizes made into the likeness of a Canada goose," Harold observed.

He is broadening his skills to include the creation of miniature birch bark canoes and tamarack decoys on driftwood. And he's eager to learn more techniques.

In the comfort of his own home, Harold spends his evenings and

weekends making decoys of various sizes. In January each year, he begins gathering material for his decoys from the winter landscape.

He experiments with different techniques and that eagerness to develop his skills has helped him steadily gained status locally and across the Cree Nation of Eeyou Istchee. Now his artwork is quickly snapped up by local community members as well as by various major Cree Nation entities.

You can find his creations in numerous places. For instance, the Aanishchaaukamikw Cree Culture Institute, located in Oujé-Bougoumou, has mounted a display of his work.

Harold has also exhibited his work at various art events – such as the Manitou Festival in Mont Tremblant in July 2017, the Festival des Arts Georgeville held in Stanstead Township in July 2016, as well as at the Niishiyuu Elders Council conference in Eastmain in August 2017, among other trade shows.

Those interested in obtaining Harold Bosum's pieces can reach him by email at h31bosum@hotmail.com

ASSOCIATION CRI D'ARTISANAT AUTOCHTONE



Harold Bosum Un Cri d'Oujé-Bougoumou reconnu pour ses appelants en rameaux de mélèze

Né et élevé à Oujé-Bougoumou, Harold Bosum est un artiste cri local qui se spécialise dans la confection d'appelants de bernaches en brindilles de mélèze. Bien qu'essentiellement autodidacte, les talents d'Harold pour la confection d'appelants lui viennent en partie d'Alfred Coon-Come, un Ancien respecté de Mistissini.

Cela ne fait que quatre ans qu'Harold fabrique des appelants en liant des rameaux de mélèze mais déjà, il a su communiquer ce savoir-faire traditionnel à sa femme Charlene et à son fils Geoffrey. Récemment, alors qu'Harold participait à un atelier sur le liage de rameaux de mélèze organisé par l'Association crie d'artisanat autochtone à Oujé-Bougoumou, il a pu perfectionner ses compétences en travaillant avec le créateur d'appelants de renom Harvey Blackned de Waskaganish.

Ce fut une expérience décisive pour l'artiste en devenir. « Faites à l'image de bernaches du Canada, ces sculptures délicates et de tailles variables m'ont beaucoup inspiré. » raconte Harold.

Celui-ci travaille à élargir son champ de compétences pour pouvoir fabriquer des canoës miniatures en écorce de bouleau et des appelants de mélèze posés sur du bois flotté. Et il est enthousiaste à l'idée d'apprendre bien d'autres techniques.

Depuis le confort de son foyer, Harold passe ses soirées et fins de semaine à fabriquer ses appelants de différentes tailles. En janvier de chaque année, sur la terre gelée, il amorce la cueillette des matériaux nécessaires à la confection de ses appelants.

Son désir de mettre à l'essai différentes techniques et de développer de nouvelles compétences lui ont permis de gagner graduellement en notoriété là où il habite ainsi qu'à travers la Nation crie de Eeyou Istchee. Aujourd'hui, ses œuvres d'art trouvent rapidement preneurs dans sa communauté et chez d'importants organismes de la Nation crie.

Vous trouverez les créations d'Harold Bosum à plusieurs endroits. L'Institut culturel cri d'Aanishchaaukamikw à Oujé-Bougoumou, par exemple, présente les créations d'Harold. Celui-ci à également exposé ses œuvres à l'occasion de divers événements artistiques tels que le Festival Manitou de Mont-Tremblant au mois de juillet 2017, le Festival des Arts de Georgeville dans le Canton de Standstead en juillet 2016 ainsi qu'à la conférence du Conseil des Anciens de Niishiyuu à Eastmain en août 2017.

Ceux qui seraient intéressés à se procurer les œuvres de Harold Bosum peuvent le rejoindre par courrier électronique à l'adresse suivante : h31bosum@hotmail.com



presents

FEBRUARY
6-8
2018

2nd Cree Social Economy Conference THE CREE STORY

Oujé-Bougoumou, Eeyou Istchee

The production and trade of arts and crafts has long been an integral part of Eeyou-Eenou culture, pride and economies. Today, more than ever, it helps define who we are as a nation and contributes to keeping teachings, harvesting practices, languages and identity both vibrant and relevant.

The demand for our creations is strong and we now have a unique opportunity to bring all of the actors who can contribute to building and rebuilding a true economy promoting our nation, our identity, our culture and our harvesting practices.

Cree Story aims to bring together the actors involved in the cultural, harvesting and other activities which are directly or indirectly related to traditional Eeyou-Eenou arts and crafts.

We need your support and guidance. Have a say in how we will meet the challenges and opportunities to not only meet the demands for traditional Eeyou/Eenou arts and crafts but to create a wonderful sustainable economic sector. Together, let's write the Cree Story!

-
- ✓ Registration is free.
 - ✓ Travel assistance will be provided.
 - ✓ For more information contact: commerce&industry@cngov.ca or visit: creesocialeconomy.com



EYYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

Voyages Eeyou Istchee Baie-James: A New Travel Agency for the North

In recent years, tourism in Eeyou Istchee and other parts of the James Bay region has shown promising growth as new tourism ventures have been unveiled, new lodgings and eateries have opened, and well-established outfitting camps have modernized their infrastructure.

To keep up the momentum, two regional organizations—Eeyou Istchee Tourism and Tourisme Baie-James— have adopted a joint tourism development and marketing plan with a shared logo, catchy theme (Escape Like Never Before!), and dedicated web site (www.escapelikeneverbefore.com).

In tandem with the Cree Outfitting and Tourism Association (COTA), they will soon launch a travel agency officially, too. Voyages Eeyou Istchee Baie-James, as it is known, will serve both North American and overseas clients.

Roch Anctil, who has over twenty years' experience in the adventure and eco-tourism industry in Canada, is the director of the new agency.

Based on his extensive travels in the Eeyou Istchee Baie-James territory, he sees "tremendous potential" for sustainable tourism. "We want to help businesses and communities realize that potential and offer visitors the best travel experience possible, responding to their expectations and meeting the industry standards of quality and safety.

"We're moving into the Aanischaaukamikw Cree Cultural Institute building in Ouje-Bougoumou, where COTA and Eeyou Istchee Tourism are based. We're hiring a sales agent, developing a reliable reservation centre with a toll-free number and an email address, and looking into the possibility of LiveChat. We're also putting together a simple, efficient, and attractive web site, linked to the present web site of [escapelikeneverbefore.com](http://www.escapelikeneverbefore.com), to make it easy for clients to make reservations online.

"We've already started to collaborate with the Aanischaaukamikw Cree Cultural Institute, Nuuhchimi Wiinnu, Shabby Adventures,



Visitor making a snow shovel at Anna and David Bosum's camp
(Photo by Louise Abbot)



Anna Bosum stretching moosehide
(Photo by Louise Abbott)

EYYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

Air Creebec, and other partners. We've met with tourism officers, economic development officers, and other representatives in communities like Chisasibi and Waskaganish, which is celebrating its 350th anniversary in 2018. We've also had preliminary discussions with outfitters, wildlife reserves, and other organizations."

Clients will be able to book ready-made vacation packages, such as the Ouje-Bougoumou Weekend Getaway: A Cultural Adventure, which includes a guided walking tour of the village, a visit to the Aanischaaukamikw Cree Cultural Institute, and traditional activities at Nuuhchimi Wiinuu.

Clients will also be able to obtain custom packages. "I recently put together a tour for a couple from Quebec City," Anctil explains. "Like a

growing number of visitors, they were going to Radisson and wanted to continue on to Chisasibi. They stayed in the new Waastooskuun Inn and toured the Chisasibi Heritage and Cultural Centre."

In order to gain recognition, Voyages Eeyou Istchee Baie-James intends to be highly proactive, reaching out to possible customers through social media and marketing campaigns. "We've been working with tour operators here and abroad," Anctil points out. "We're also going to contact individuals who might be interested in leisure travel as well as companies that might want to hold corporate events at a hotel or other facility here.

"The ultimate goal, of course, is to boost tourism. We want to make the phone ring and get people to book a trip!"



Outside the Auberge Maanitaaukimikw
(Photo by Vito DeFilippo)



David Bosum hauling in fishnet with visitors around him
(Photo by Louise Abbott)



Group snowmobiling Lake Opemiska
(Photo by Louise Abbott)



Snowshoer after a snowshoe walk on Lake Chibougamau
(Photo by Louise Abbott)

EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

Voyages Eeyou Istchee Baie-James : Une nouvelle agence de voyages pour le Nord

Dernièrement, le tourisme à Eeyou Istchee et ailleurs dans la région de la Baie-James connaît une croissance prometteuse avec la venue de nouvelles initiatives touristiques, l'ouverture de nouveaux hôtels et restaurants et la modernisation de camps de pourvoirie déjà établis.

Afin de poursuivre la lancée, deux organismes régionaux — Tourisme Eeyou Istchee et Tourisme Baie-James — ont établi un plan de marketing et de développement du tourisme avec un nouveau logo, un slogan accrocheur (Décrochez comme jamais) et un site Web (www.decrochezcommejamais.com).

En collaboration avec l'Association crie de pourvoirie et de tourisme (ACPT), ils inaugureront bientôt une agence de voyages officielle — Voyages Eeyou Istchee Baie-James — qui ciblera les clients venus de l'Amérique du Nord et d'ailleurs.

Roch Anctil, qui a plus de vingt ans d'expérience dans l'industrie canadienne de l'aventure et de l'écotourisme, en est le directeur. Ses

nombreux voyages à Eeyou Istchee Baie-James lui ont permis de voir le « potentiel énorme » d'un tourisme durable. « Nous voulons aider les entreprises et les communautés à réaliser ce potentiel et à offrir aux visiteurs la meilleure expérience possible tout en satisfaisant leurs attentes et respectant les normes de qualité et de sécurité de l'industrie.

« Nous emménagerons dans le bâtiment qui abrite l'Institut culturel cri Aanischaaukamikw à Oujé-Bougoumou, où l'ACPT et Tourisme Eeyou Istchee sont basés. Actuellement, nous engageons un agent de ventes, développons un centre de réservation fiable avec un numéro sans frais et une adresse courriel et examinons le logiciel LiveChat. Nous créons aussi un site Web simple, efficace et attrayant qui sera lié au site actuel (www.decrochezcommejamais.com) pour que les clients puissent facilement faire leurs réservations en ligne.

« Nous collaborons déjà avec l'Institut culturel cri Aanischaaukamikw, Nuuhchimi Wiinnu, Aventures Shammy, Air Creebec et d'autres

partenaires. Nous avons rencontré des agents au tourisme, des agents de développement économique et d'autres représentants venus de communautés comme Chisasibi et Waskaganish qui célèbrera son 350e anniversaire en 2018. Nous avons aussi approché pourvoyeurs, réserves fauniques et autres organismes. »

Les clients pourront réserver des forfaits, comme la « Fin de semaine d'évasion à Oujé-Bougoumou » qui comprend un tour guidé à pied du village, une visite de l'Institut culturel cri Aanischaaukamikw et des activités traditionnelles à Nuuhchimi Wiinuu.

Des forfaits personnalisés sont aussi possibles. « Récemment, j'ai organisé un voyage pour un couple de Québec, explique Anctil. Comme un nombre croissant de visiteurs, ils allaient à Radisson et voulaient continuer jusqu'à Chisasibi. Ils sont restés dans la nouvelle Auberge Waastooskuun et ont visité le Centre culturel. »

Pour se faire connaître, Voyages Eeyou Istchee Baie-James sera proactif avec des campagnes de marketing et les réseaux sociaux. « Nous travaillons avec des organisateurs de voyage ici et à l'étranger, explique Anctil. Nous allons aussi communiquer avec des personnes que les voyages de loisir pourraient intéresser et des entreprises qui pourraient vouloir organiser leurs événements à un hôtel ou autre endroit de la région.

« Le but ultime, évidemment, est d'accroître le tourisme. Nous voulons que le téléphone sonne et que les gens réservent un voyage! »

Sunrise over the La Grande River
(Photo Louise Abbott)



1987-2017

NISHNAWBE ASKI DEVELOPMENT FUND

Supporting Aboriginal Success
www.nadf.org | 1-800-465-6821



STARTING, EXPANDING OR ACQUIRING YOUR OWN BUSINESS?

NADF CAN HELP YOU!

SERVICES

Mortgages & Line of Credit¹
One-on-One Business Support Services
Winter Road Financing
Appraisal Services
Comprehensive Community Planning

FREE Workshops²

- Bookkeeping
- Business Planning
- Financial Literacy
- AND so much more!

Business Loans as low as \$1,000
Grants (*generally non-repayable*)

- Maximums
- Individuals: \$99,999
- Community: \$249,999

¹ Certain conditions apply

² Our staff will work with you to develop a workshop tailored to your needs.



START



BUILD



GROW



Community Futures Development Corporation

Consultez nos postes offerts
à goldcorp.com/carrieres

See our job offers at
goldcorp.com/careers



 **GOLDCORP**
ÉLÉONORE

 goldcorp

 goldcorp_inc

 goldcorpinc



Quality Inn & Suites in Val-d'Or Wins APEX Award

The Quality Inn & Suites in Val-d'Or has again been honoured with an APEX award (Award for Property Excellence). It's the fifth year in a row the Cree-owned hotel has been recognized for the impressive level of guests giving them the Highest Likelihood to Recommend (LTR) status among hotels in Quebec.

The LTR is a measurement of how many hotel guests were pleased enough with their stay to suggest the hotel to friends and colleagues, and it is a worthy measure of a hotel's ability to meet and exceed guests' needs and demands.

APEX awards are bestowed upon outstanding hospitality establishments across Canada, and celebrate top hotels excelling in a variety of fields, ranging from property quality to exemplary guest service. This year's APEX awards were announced in late October.

"Being recognized with an APEX award is a tremendous honour, especially as we were ranked against so many outstanding properties," says Alexandre Audet, general manager of Quality Inn & Suites Val-d'Or.

After their stay in one of the chain's hotels, guests receive a survey asking questions like: "How likely would you be to RECOMMEND this hotel to a friend or business associate?"

"Day in and day out, the team at Quality Inn & Suites-Val d'Or makes the difference by providing superior service and high standards for their guests. Congratulations to the entire team!" says Alexandre Audet, general manager of Quality Inn & Suites Val-d'Or.

We know that Air Creebec passengers visiting Val-d'Or for business, pleasure, or family reasons often spend the night at the Quality Inn & Suites. So, from our team to theirs, we would like to extend our congratulations, and wish them continued excellence in their field.

Le Quality Inn & Suites de Val-d'Or se mérite le prix APEX

Le Quality Inn & Suites de Val-d'Or est le lauréat provincial d'un prix APEX (Award for Property Excellence) pour une cinquième année consécutive. Cet hôtel, qui appartient à la Communauté crie, s'est mérité le prix « Plus grande probabilité à être recommandé ».

Le choix de ce lauréat est basé sur le nombre de clients, qui indiquent dans un sondage de satisfaction reçu à la suite de leur séjour, qu'ils recommanderaient cet hôtel à des amis ou des collègues. Cette mesure de satisfaction reflète la capacité de cet hôtel à offrir une expérience qui dépasse les attentes des clients.

Les prix APEX sont remis à des établissements d'exception à travers le Canada. Ils récompensent les meilleurs hôtels dans diverses catégories telles que la qualité des installations et le service à la clientèle. L'annonce des lauréats des prix APEX s'est déroulée à la fin octobre.

« Recevoir un prix APEX est un honneur extraordinaire, surtout que nous nous mesurons à une panoplie d'établissements exceptionnels », déclare Alexandre Audet, directeur général du Quality Inn & Suites de Val-d'Or.

« Jour après jour, l'équipe du Quality Inn & Suites de Val d'Or se démarque en offrant un service à la clientèle hors-pair. Toutes mes félicitations à notre équipe! » ajoute M. Alexandre Audet.

Ici chez Air Creebec, nous savons que nos passagers qui visitent Val-d'Or pour des voyages d'affaires, pour le plaisir ou pour des raisons familiales séjournent souvent au Quality Inn & Suites. Toute notre équipe s'unit pour féliciter la leur et leur souhaiter de continuer à se démarquer dans le domaine de l'hébergement.

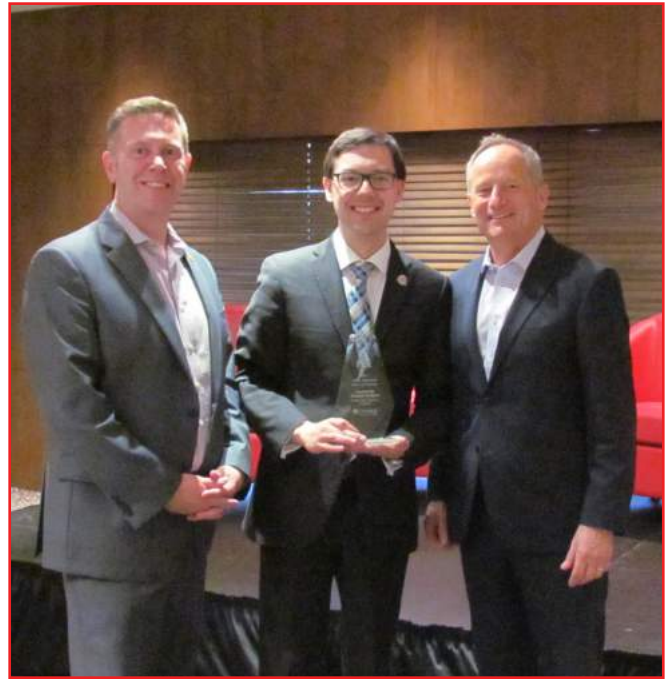


Photo : M. Alexandre Audet, General Manager, receives the award from Mr. Brendan Gibney and Mr. Brian Leon, directors of Choice Hotels Canada.

Photo ci-haut : M. Alexandre Audet, directeur général, reçoit le prix APEX de M. Brendan Gibney et M. Brian Leon, dirigeants de Choice Hotels Canada.

A
PEX
AWARD FOR PROPERTY EXCELLENCE



airCreebec

Magazine / Magazine

**Download your Air Creebec Magazine digital copy today!
Téléchargez votre copie numérique du Magazine Air Creebec
dès aujourd'hui!**



*It's Free!
C'est gratuit!*



magazine.aircreebec.ca

Papeterie commerciale



Val-d'Or ■ Amos ■ Malartic

Always attentive to your needs, always at your service!



Marco Quesnel
Sales Representative
mquesnel@papcom.qc.ca

1 800.665.2721

Visit our showroom
papcom.qc.ca

WHO'S WHO AT AIR CREEBEC QUI FAIT QUOI CHEZ AIR CREEBEC

Air Creebec employs approximately 400 people of whom 30 percent are First Nations and services more than 20 communities in Quebec and Ontario.

Since our inception in 1982, Air Creebec has been committed to providing the best quality airline services in Quebec and Ontario. We have done a great deal over the years to implement and achieve our vision and maintain top quality services. Our continuing pursuit of excellence is our primary and unwavering focus.

Air Creebec emploie environ 400 personnes dont 30% sont membres d'une Première Nation, et elle dessert plus de 20 communautés au Québec et en Ontario.

Dès sa fondation en 1982, Air Creebec a pris l'engagement de fournir les meilleurs services de transport aérien qui soient au Québec et en Ontario. Nous avons fait beaucoup au cours des années pour réaliser notre vision et maintenir des prestations de la plus haute qualité. La quête permanente de l'excellence est notre préoccupation première.

Here are a few of our Air Creebec employees - *Voici quelques-uns des employés d'Air Creebec*



CHANTAL PRIMEAU

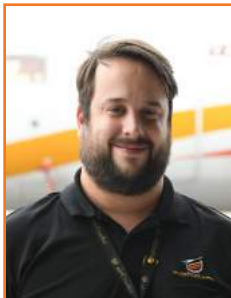
Flight Attendant
Agente de bord
Timmins

Joined the Air Creebec team in
2015

*S'est jointe à l'équipe d'Air Creebec en
2015*

"I love EVERYTHING about my job, the company and crew. It's an extended family that I plan to be a part of for years to come. It's an easy place to share smiles."

«J'adore TOUT ce qui concerne mon travail; l'entreprise et l'équipe. C'est une famille élargie dont j'ai l'intention de faire partie pour les années à venir. C'est un endroit facile pour partager les sourires.»



BENOIT LAVIGNE

Aircraft Maintenance Engineer - Avionics
Technicien d'entretien d'aéronefs (Avionique)
Montreal

Joined the Air Creebec team in
2010

*S'est joint à l'équipe d'Air Creebec
en 2010*

"At Air Creebec, I have the opportunity to maintain our aircraft day after day, and I am always fascinated even after all these years, to see these aircrafts moving in the sky. Each day, my work offers different challenges and my job is never ordinary. I feel privileged to be part of this big family."

«Chez Air Creebec, je m'occupe d'effectuer l'entretien de nos appareils quotidiennement. Je suis toujours fasciné, même après toutes ces années, de voir ces objets se déplacer dans le ciel. Chaque fois que je me présente au travail, un défi différent s'offre à moi et mon emploi n'a rien d'ordinaire. Je me sens privilégié de faire partie de cette grande famille.»



KARINE BERGERON

Passenger Service Agent
Agent - Service aux passagers
Chibougamau

Joined the Air Creebec team in
2013

*S'est jointe à l'équipe d'Air Creebec en
2013*

"I love the diversity and challenges that this job brings me and I love giving the best service to passengers ... I am very happy to be part of this great team of Air Creebec!"

«J'aime beaucoup la diversité et les défis que m'apporte cet emploi et j'adore donner le meilleur service possible aux passagers... Je suis très heureuse de faire partie de cette belle grande équipe chez Air Creebec!»



*We aim Higher!
Nous vision plus haut!*

SYLVIA EDWARDS

Passenger Service Agent

Agent - Service aux passagers

Timmins

Joined the Air Creebec team in 2017 / S'est joint à l'équipe d'Air Creebec en 2017

"I first started working for Air Creebec in 1990 and left the company in 2001 just before the 911 events. I decided to return to work this past September after being absent for over 16 years, the security changes made to the aviation industry since the 911 events have been overwhelming, but I enjoy the challenges and look forward in learning how Air Creebec operates once again.

One amazing thing I can say is that there are now 3 generations in my family working for AirCreebec today. My mother Daisy, maintains the Air Creebec housing unit in Moosonee and my daughter Grace. While I was working for Air Creebec years ago, I had my first child Grace and today my first child is working at the counter in the same position that I was working years ago. Thank you! Air Creebec. So I'm excited with the new position in Timmins counter and so far I enjoy seeing familiar faces from home."

« J'ai commencé à travailler chez Air Creebec en 1990 et j'ai quitté la compagnie en 2001 juste avant les événements du 11 septembre. J'ai décidé de revenir y travailler en septembre dernier après une absence de plus de 16 ans. Les changements concernant la sécurité qui ont été apportés à l'industrie de l'aviation sont très importants mais j'apprécie les défis et j'ai hâte de découvrir comment Air Creebec fonctionne maintenant.

Je peux vous dire une chose incroyable; il y a maintenant trois générations de ma famille qui travaillent pour Air Creebec: ma mère Daisy, qui fait l'entretien des unités d'habitation d'Air Creebec à Moosonee et ma fille Grace. J'ai eu mon premier enfant, Grace, quand je travaillais pour Air Creebec il y a plusieurs années. Aujourd'hui, elle occupe le même poste que j'avais au comptoir à l'époque. Merci Air Creebec! Je suis ravie d'avoir un nouveau poste au comptoir de Timmins et j'apprécie revoir des visages familiers de chez moi. »



airCreebec

Nous visons plus haut !

We aim higher!

ΔΉΛΓΡΥ ΔΉΨ ΕΠΙΛΑΪΕ

RÉSERVATIONS

1-800-567-6567 ou/or 819-825-8355
www.AirCreebec.ca

EFFECTIF LE 12 JUIN 2017
 EFFECTIVE JUNE 12, 2017

AIR CREEBEC

SIÈGE SOCIAL / HEAD OFFICE

WASKAGANISH

18 NOTTAWAY STREET
 WASKAGANISH (QUÉBEC) J0M 1R0

Tél.: 819-895-8355

VAL-D'OR

C.P. 430 / P.O. BOX 430
 VAL-D'OR (QUÉBEC) J9P 4P4

Tél.: 819-825-8355 Fax: 819-825-0885

TIMMINS

R.R. # 2
 TIMMINS (ONTARIO) P4N 7C3

Tél.: 705-264-9521 Fax: 705-267-1722

MONTREAL

9475, avenue Ryan
 DORVAL (QUÉBEC) H9P 1A2

Tél.: 514-636-8501

Air Creebec offre des vols réguliers 7 jours sur 7, desservant les collectivités des Premières nations du Nord-du-Québec et de l'Ontario à des tarifs concurrentiels. Les départs quotidiens des principales villes comme Montréal et Timmins, avec arrêt à Chibougamau et Val d'Or, offrent des connexions vers le nord et le sud.

Air Creebec vous offre des vols sans escale de Montréal à Val-d'Or, aller-retour, sept jours sur sept avec un repas servi en vol. Nous offrons aussi des vols directs, aller-retour de Montréal à Chibougamau, du lundi au vendredi.

Air Creebec a également acquis une excellente réputation dans le domaine des vols nolisés et du transport de fret n'importe où au Canada. Air Creebec, est une propriété à 100 % Eeyou/Eenou célébrant 35 années d'opérations en 2017.

Air Creebec offers regular 7 days a week service to First Nation communities in Northern Quebec and Ontario at competitive rates. Daily departures from major cities like Montreal and Timmins, with stops in Chibougamau and Val-d'Or, offer connections to the North and South.

Air Creebec offers non-stop flights from Montreal to Val-d'Or, round-trip, seven days a week with a meal served in-flight. We also offer direct flights from Montreal to Chibougamau from Monday to Friday.

Air Creebec has also gained an excellent reputation in the field of charter flights and freight transportation anywhere in Canada.

Air Creebec, is a 100% Eeyou / Eenou owned celebrating 35 years of operations in 2017.

Information Générale / General Information

Bagages : jusqu'à 44 livres gratuites par passager.
 Baggage: up to 44 pounds free allowance per passenger

aeroplan



POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS / FOR MORE INFORMATION

ATTAWAPISKAT	705-997-2158
CHIBOUGAMAU	418-748-3764
CHISASIBI	819-855-2715
EASTMAIN	819-977-0212
FORT ALBANY	705-278-3301
KASHECHEWAN	705-275-1026
MONTRÉAL	514-636-8501
MOOSONEE	705-336-2221
NEMASKA	819-672-2121

PEAWANUCK	705-473-2690
TIMMINS	705-264-9521
VAL-D'OR	819-825-8355
WASKAGANISH	819-895-8876
WEMINDJI	819-978-0215
WHAPMAGOOSTUI	819-929-3646

QUÉBEC

EFFECTIVE NOVEMBER 12, 2017

VERS LE NORD
NORTHBOUND**VOL / FLIGHT 921**1-2-3-4-5
Dash 8

Montréal	D	08:05
Val-d'Or	A	09:30

VOL / FLIGHT 9231-2-3-4-5
Dash 8

Montréal	D	19:35
Val-d'Or	A	21:00

VOL / FLIGHT 9211-3-5
Dash 8

Montréal	D	08:05
Val-d'Or	A	09:30
Val-d'Or	D	10:00
Waskaganish	A	11:10
Waskaganish	D	11:50
Chisasibi	A	12:35
Chisasibi	D	13:00
Whapmagoostui	A	13:35

VOL / FLIGHT 9271-3-5
Dash 8

Montréal	D	08:15
Chibougamau	A	09:40
Chibougamau	D	10:00
Nemaska	A	10:45
Nemaska	D	11:00
Waskaganish	A	11:35
Waskaganish	D	12:00
Eastmain	A	12:20
Eastmain	D	12:35
Wemindji	A	12:55
Wemindji	D	13:10
Chisasibi	A	13:30

VOL / FLIGHT 9212-4
Dash 8

Montréal	D	08:05
Val-d'Or	A	09:30
Val-d'Or	D	10:00
Chisasibi	A	11:40
Chisasibi	D	12:15
Whapmagoostui	A	12:50

VOL / FLIGHT 9272-4
Dash 8

Montréal	D	08:15
Chibougamau	A	09:40
Chibougamau	D	10:00
Chisasibi	A	11:35

VOL / FLIGHT 9056
Dash 8

Montréal	D	07:45
Val-d'Or	A	09:10
Val-d'Or	D	09:40
Waskaganish	A	10:50
Waskaganish	D	11:10
Chisasibi	A	11:55

VOL / FLIGHT 9077
Dash 8

Montréal	D	07:45
Val-d'Or	A	09:10
Val-d'Or	D	09:40
Waskaganish	A	10:50
Waskaganish	D	11:10
Eastmain	A	11:30
Eastmain	D	11:45
Wemindji	A	12:05
Wemindji	D	12:20
Chisasibi	A	12:40
Chisasibi	D	13:00
Whapmagoostui	A	13:35

VOL / FLIGHT 9037
Dash 8

Montréal	D	14:30
Chibougamau	A	16:00

VERS LE SUD
SOUTHBOUND**VOL / FLIGHT 920**1-2-3-4-5
Dash 8

Val-d'Or	D	06:20
Montréal	A	07:30

VOL / FLIGHT 9221-2-3-4-5
Dash 8

Val-d'Or	D	17:50
Montréal	A	19:00

VOL / FLIGHT 9221-3-5
Dash 8

Whapmagoostui	D	14:05
Chisasibi	A	14:40
Chisasibi	D	15:00
Waskaganish	A	15:45
Waskaganish	D	16:05
Val-d'Or	A	17:15
Val-d'Or	D	17:50
Montréal	A	19:00

VOL / FLIGHT 9281-3-5
Dash 8

Chisasibi	D	13:55
Chibougamau	A	15:20
Chibougamau	D	15:50
Montréal	A	17:10

VOL / FLIGHT 9282-4
Dash 8

Chisasibi	D	12:10
Wemindji	A	12:30
Wemindji	D	12:45
Eastmain	A	13:05
Eastmain	D	13:20
Waskaganish	A	13:40
Waskaganish	D	14:00
Nemaska	A	14:35
Nemaska	D	14:50
Chibougamau	A	15:30
Chibougamau	D	16:00
Montréal	A	17:20

VOL / FLIGHT 9222-4
Dash 8

Whapmagoostui	D	13:20
Chisasibi	A	13:55
Chisasibi	D	14:15
Waskaganish	A	15:00
Waskaganish	D	15:20
Val-d'Or	A	16:30
Val-d'Or	D	17:50
Montréal	A	19:00

VOL / FLIGHT 9066
Dash 8

Chisasibi	D	12:25
Wemindji	A	12:45
Wemindji	D	13:00
Eastmain	A	13:20
Eastmain	D	13:35
Waskaganish	A	13:55
Waskaganish	D	14:15
Val-d'Or	A	15:15
Val-d'Or	D	15:45
Montréal	A	16:50

VOL / FLIGHT 9087
Dash 8

Whapmagoostui	D	14:05
Chisasibi	A	14:40
Chisasibi	D	15:00
Waskaganish	A	15:45
Waskaganish	D	16:05
Val-d'Or	A	17:15
Val-d'Or	D	17:45
Montréal	A	18:50

VOL / FLIGHT 9047
Dash 8

Chibougamau	D	16:30
Montréal	A	17:50

RÉSERVATIONS/RESERVATIONS:

EN VIGUEUR LE 12 NOVEMBRE 2017

ONTARIO

VERS LE NORD NORTHBOUND

VERS LE SUD SOUTHBOUND

VOL / FLIGHT 831

1
Dash 8

Timmins	D	10:55
Moosonee	A	11:45
Moosonee	D	12:05
Fort Albany	A	12:30
Fort Albany	D	12:40
Kashechewan	A	12:45
Kashechewan	D	12:55
Attawapiskat	A	13:15

VOL / FLIGHT 841

2-4
Dash 8

Timmins	D	10:55
Moosonee	A	11:45
Moosonee	D	12:05
Fort Albany	A	12:30
Fort Albany	D	12:40
Kashechewan	A	12:45
Kashechewan	D	12:55
Attawapiskat	A	13:15
Attawapiskat	D	13:35
Peawanuck	A	14:25

VOL / FLIGHT 832

1
Dash 8

Attawapiskat	D	13:35
Kashechewan	A	13:55
Kashechewan	D	14:15
Fort Albany	A	14:25
Fort Albany	D	14:30
Moosonee	A	14:55
Moosonee	D	15:15
Timmins	A	16:10

VOL / FLIGHT 842

2-4
Dash 8

Peawanuck	D	14:45
Attawapiskat	A	15:35
Attawapiskat	D	15:50
Kashechewan	A	16:10
Kashechewan	D	16:20
Fort Albany	A	16:25
Fort Albany	D	16:35
Moosonee	A	17:00
Moosonee	D	17:20
Timmins	A	18:15

VOL / FLIGHT 871

3-5
Dash 8

Timmins	D	10:55
Moosonee	A	11:45
Moosonee	D	12:05
Fort Albany	A	12:30
Fort Albany	D	12:45
Kashechewan	A	12:55
Kashechewan	D	13:10
Attawapiskat	A	13:30

VOL / FLIGHT 881

2
Dash 8

Timmins	D	9:00
Attawapiskat	A	10:15

VOL / FLIGHT 872

3-5
Dash 8

Attawapiskat	D	14:00
Timmins	A	15:15

VOL / FLIGHT 882

2
Dash 8

Attawapiskat	D	10:35
Kashechewan	A	10:55
Kashechewan	D	11:10
Fort Albany	A	11:20
Fort Albany	D	11:35
Moosonee	A	12:00
Moosonee	D	12:20
Timmins	A	13:10

VOL / FLIGHT 851

7
Dash 8

Timmins	D	13:00
Moosonee	A	13:55
Moosonee	D	14:15
Fort Albany	A	14:40
Fort Albany	D	14:50
Kashechewan	A	14:55
Kashechewan	D	15:05
Attawapiskat	A	15:30

VOL / FLIGHT 135

1-2-3-4-7
King Air

Timmins	D	17:20
Moosonee	A	18:20

VOL / FLIGHT 852

7
Dash 8

Attawapiskat	D	15:45
Kashechewan	A	16:05
Kashechewan	D	16:15
Fort Albany	A	16:20
Fort Albany	D	16:30
Moosonee	A	16:55
Moosonee	D	17:15
Timmins	A	18:10

VOL / FLIGHT 862

3-5
Dash 8

Attawapiskat	D	13:25
Kashechewan	A	13:45
Kashechewan	D	14:00
Fort Albany	A	14:10
Fort Albany	D	14:25
Moosonee	A	14:50
Moosonee	D	15:10
Timmins	A	16:00

VOL / FLIGHT 133

1-4
King Air

Timmins	D	11:50
Kashechewan	A	13:00

VOL / FLIGHT 135

5
King Air

Timmins	D	17:00
Moosonee	A	18:00

VOL / FLIGHT 134

1-4
King Air

Kashechewan	D	13:25
Moosonee	A	13:50
Moosonee	D	14:10
Timmins	A	15:00

VOL / FLIGHT 140

5
King Air

Moosonee	D	18:15
Timmins	A	19:15

LÉGENDE / LEGEND

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 - Lundi / Monday | 5 - Vendredi / Friday |
| 2 - Mardi / Tuesday | 6 - Samedi / Saturday |
| 3 - Mercredi / Wednesday | 7 - Dimanche / Sunday |
| 4 - Jeudi / Thursday | |

APPAREILS / AIRCRAFT

- DASH-8 300 (50 PASSAGERS / PASSENGERS)
- DASH-8 100 (37 PASSAGERS / PASSENGERS)
- KING AIR (8 ou/ou 9 PASSAGERS / PASSENGERS)

1-800-567-6567 ou/or 819-825-8355



airCreebec

SPECIAL FARES

TARIFS SPÉCIAUX



Plan ahead to get ahead. There are benefits to planning ahead, like getting access to our lowest fares. So why wait to get your ticket? **Book now !**

Planifiez pour payer moins cher ! En vous y prenant à l'avance, vous avez accès à nos meilleurs tarifs. N'attendez plus pour vous procurer votre billet, réservez dès maintenant !

Planning a trip? Reserve 7 days in advance and save on your next flight. **

*Vous avez un voyage à faire? Réservez 7 jours à l'avance et obtenez un rabais sur le prix du billet. ***

save up to
obtenez jusqu'à
50%
off
de rabais

Air Creebec offers reduced fares for Children/Youth under 22 years of age. **

*Air Creebec offre des tarifs réduits pour les enfants et pour les jeunes âgés de moins de 22 ans. ***

save up to
obtenez jusqu'à
25%
off
de rabais

Air Creebec offers reduced fares for senior 60 years of age and over. **

*Air Creebec offre des tarifs réduits pour les personnes de 60 ans et plus. ***

save up to
obtenez jusqu'à
10%
off
de rabais

**Certain restrictions apply and limited seats available per flight. Contact our reservations department for more information.

**Certaines restrictions peuvent s'appliquer; nombre de places limité à bord. Contactez notre service des Réservations pour plus d'informations.

1-800-567-6567

WWW.AIRCREEBEC.CA